HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDIES IN LITERATURE RELATED TO THE NEW TESTAMENT

FIRST SERIES—VOLUME II, PART 4

THE BIXBY GOSPELS

By

EDGAR J. GOODSPEED, PH.D.

Associate Professor of Biblical and Patristic Greek

The University of Chicago

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

CHICAGO, ILLINOIS

AGENTS

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, London and Edinburgh

THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA, Tokyo, Osaka, Kyoto

KARL W. HIERSEMANN, Leipzig

THE BAKER & TAYLOR COMPANY, New York

BS
2551
.B5
G6
1915

Presented to
United
Theological Seminary
Library
Dayton, Ohio

by

J.Balmer Showers

THE BIXBY GOSPELS

THE BIXBY GOSPELS. I

The Evangelist Matthew

Hippolytus of Thebes, *Chron.*, 3:3*b*—4:7*a*

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/historical-and-linguistic-studies-in-literature-related-to_1915-03_2_part-4

THE BIXBY GOSPELS. II

The Evangelist Luke

Luke 1:1–5*a*

THE BIXBY GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

ASSOCIATE PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF
United Theological Seminary
BS
2551
.B5
G6
56,573
1915

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

Copyright 1915 By
The University of Chicago

All Rights Reserved

Published March 1915

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE BIXBY GOSPELS

In the library of Mr. William Keeney Bixby of St. Louis, Missouri, is a Greek manuscript of the Gospels which presents some interesting features. It was seen by Professor Caspar René Gregory on his visit to St. Louis in 1912, and he at once recognized in it a manuscript that he had seen on July 31, 1883, in the hands of Quaritch in London, and had included as No. 703 in his catalogue of Greek Gospel cursives, but had later lost sight of.[1]

Professor Gregory had informed me that he understood there was a Greek manuscript of the Gospels at St. Louis, and on seeing it he at once wrote me of its identification, at the same time suggesting to Mr. Bixby that it be sent to Chicago for more detailed examination. Mr. Bixby kindly consented and a few months later put the manuscript in the hands of Professor Shorey, who was lecturing in St. Louis, and who most obligingly brought it to Chicago. My sincere thanks are due Professor Gregory, Mr. Bixby, and Professor Shorey for thus helping me to an acquaintance with the manuscript.

The history of the manuscript presents an interesting feature by reason of a note scrawled perhaps a century ago at the foot of f. 24*b* of the prefatory part. It reads: +τετραευάγγελον μονῆς τοῦ παντοκρά|τορος καὶ σωτῆρος χριστοῦ τὸν ἐν τῷ ἄθω: "Gospels of the Convent of the Omnipotent (Pantocrator) and Savior Christ in Athos." This means that early in the last century the manuscript belonged to the

[1] Gregory described the manuscript (*Textkritik des N.T.*, 1900, p. 214) as follows: 703: Früher London, Quaritch.

1251, 21.6×17, Perg, 2 Bde, ? Bl (Bd. 1: 198 Bl), 1 Sp, 18 Z; Karp, Kan-L, Vorw, Kap-L, Kap, Aufs, Abs, (Mk 234: 16, 9 wie es scheint), Kan, Lit, Anf, Syn, Men, rote Mus zu den Lesestücken, Bild, Verse: *Evv;* Ehebr fehlte, aber eine sp Hd schnitt Bl. 3 u. 6 aus Heft $\overline{\mu\alpha}$ heraus, und setzte Bl. 3.6.7 Jo 7, 18–28 und 7, 48–8, 17 ein, unter Zusatz jenes Stückes; Jo 1, 28 erste Hd *βηθαβαρᾶ*, sp Hd *βηθανία* 8, 2 *βαθέος ἦλθεν ὁ* $\overline{\text{ις}}$ 8, 5 *νόμω ἡμῶν, μωϋσῆς* 8, 7 *ἀναβλέψας*; enthält am Anfang einiges chronologische (Hipp?), dem der Schreiber sowohl das Jahr der Welt 6759 (das ist n. Chr. 1251) als auch aus falscher Berechnung das Jahr des Herrn 1259 hinzufügte. Ich sah sie am 31 Juli 1883. Wo sie heute ist, weiss ich nicht.

monastery of Pantocrator on Mount Athos. When Curzon visited Athos in 1837, however, he found the library in ruins. ". . . . It had been destroyed during the revolution."[1] The tower which had contained it was ruinous, and the books scattered and rain-soaked. "Neglect and damp and exposure had destroyed them completely" (p. 343). Yet modern scholars report the library of Pantocrator as still existent. Lambros includes its manuscripts in his catalogue, Professor Gregory reports seeing more than a score of New Testament manuscripts there in March, 1902, and Professor Lake informs me that he has studied manuscripts in that library. Mr. Sprengling too saw manuscripts there, but was not shown the library. It was probably less seriously affected by the disturbances of 1821–27 than Curzon supposed. It may be remarked that the leaves of Vol. I of the Bixby Gospels are very badly water-stained at beginning and end, and unmistakable traces of smoke appear on several leaves of Matthew. If, as now seems probable, many of the Pantocrator books escaped serious injury in the Revolution, the Bixby Gospels may have been somewhere about the convent at the time of Curzon's visit, or it may have been carried away from Athos in the course of those disturbances. We can be sure only that not long before the Revolution it was in the library of Pantocrator.

By 1868 it had passed into the hands of Bernard Quaritch of London, for it is No. 1 in Quaritch's *Catalogue of Books* of that date.[2] Quaritch began to deal in rare books about 1858, so that the manuscript can hardly

[1] Curzon, *A Visit to Monasteries in the Levant*, p. 341.

[2] As the first printed notice of the Bixby manuscript, Quaritch's description may, despite its defects, be reproduced here in part:

"Evangelia Quatuor, Graece, quibus praepositi sunt Canones Eusebii, 410 leaves, in 2 vols. sm. 4to. including 10 blank ones, fine Byzantine Manuscript on Vellum written in the latter half of the Ninth Century, with 4 large paintings of the Evangelists, the capitals and headings in gold, beautifully bound in brown morocco extra, blind tooling, enclosed in a red velvet case, with compartments and spring, £250. circa A.D. 860. [Later catalogues put the date at 1000.]

"Artistic illustrations.—St. Matthew seated before a lectern and a desk, on which are placed writing materials; the head surrounded by a nimbus and looking to the right, three quarters of the face shewn; hair and beard grey. St. Mark, a book in his hand, a nimbus round his head, seated before a desk; looking to the right, with brown hair and beard. St. Luke, also sitting in a similar position, with brown hair, and small beard. St. John, round-headed with grey hair and beard, looking to the left, also seated before a lectern, and more Asiatic in appearance than the other three. . . . . One example alone will evince the critical care bestowed on the work; in the

have come into his possession before that time. In 1883 Professor Gregory saw it in Quaritch's stock in London. It appears as No. 6 in Quaritch's great *Catalogue* of 1887. A description of it, evidently clipped from a later catalogue, is now pasted inside the front cover of Vol. I. Mr. Bixby purchased the manuscript May 2, 1902, through a representative, from a sale at Sotheby's, to which Quaritch had sent it.

A second feature of interest is the presence in the manuscript of three leaves of chronological material, mostly from the *Chronicle* of Hippolytus of Thebes, *ca.* A.D. 700, in which the main periods of Old Testament and Christian history are reckoned in years. The five periods before Christ aggregate 5,500 years, and the time from the birth of Christ to the writing of the manuscript is reckoned at 1,259. There is no reason to suppose this to be the date of the Gospels manuscript, as some have thought. The chronological section is in a different hand, and the leaves on which it is written are unlike those about them. The worm holes in them do not extend to the adjacent leaves. Moreover the hand of the Gospels manuscript, as Professor Lake remarked, on seeing the manuscript on January 1, 1914, strongly suggests an earlier date than the thirteenth century. The chronological leaves are evidently from another manuscript and found their way into their present place, perhaps because they had become detached from the manuscript to which they belonged, and to unite them with another substantial manuscript seemed the best way of preserving them. That they were written for the purpose of insertion in this manuscript is improbable. They present some distinctive features both in contents and decoration, and give the manuscript an interest for the student of Christian literature and of Byzantine illumination.

A third feature of some interest is the use of musical notes to guide the reader of the church lections. These are in red, and are of course confined to the parts of the text designated for lectionary use. They may be seen in the facsimile of the first page of Matthew.

A fourth feature of interest is the presence of miniature paintings of the four evangelists. These are well described in Quaritch's *Catalogue*

first chapter of John, verse 28, the word Βηθαβαρα . . . . was evidently erased by the writer, who has substituted Βηθανία. . . . . The latter reading is probably to be found in no other manuscript of the period."

Some variants mostly correct follow, with an extravagant estimate of the textual worth of the manuscript.

(note 2, p. 6 above). They are of the usual Byzantine type described in Herbert's *Illuminated Manuscripts*, p. 64: "S. Matthew is always an old man, with white hair and beard. S. Mark is much younger, dark haired. . . . . S. Luke is a young man in his prime, fair, with good features of Greek type and slight pointed beard. . . . . S. John . . . . is generally depicted as an old man, with long white beard and bald head." This description applies wonderfully well to the Bixby miniatures.

The way in which the Pericope, John 7:53—8:11, was introduced into the text, from which it was originally wanting, is a further point of interest. A century or two after the manuscript was written two leaves, 3 and 6, were removed from the 41st quire, and three leaves, 3, 6, and 7, were inserted in their places to make possible the introduction of the Pericope. The hand of these new leaves, while not at all the same as that of the chronological section, can be shown on paleographical grounds to belong to their period, and this suggests that these two alterations in the manuscript belong to the same time—the end of the thirteenth century. But the chronological leaves seem from their condition to have been old when they were inserted in the present manuscript, and probably found their way into it at a later date.

The manuscript is now in two volumes richly bound, and lettered, Vol. I, τα | τεσσαρα | ευαγγελια || Τομος Α || Ματθαιος | και | Μαρκος Vol. II, τα | τεσσαρα | ευαγγελια || Τομος Β || Λουκας | και | Ιωαννης. They are inclosed in a red velvet case lettered in gilt: Evangeliarium | graece | MS. Sec. IX. Case and binding seem to be at least as old as 1868, since both are described in Quaritch's *Catalogue* of that date. The first volume contains ff. 24 of prefatory matter beginning with a picture of Matthew, and followed by ff. 172 arranged in 22 quires of 8 leaves each except 1 (9), 7(7), 12(7), and 22(5). The second volume contains ff. 206, quires 23–48, each of 8 leaves, except 23 (7), 41 (now 9 but originally 8, 2 original leaves having been replaced by 3 later ones, in order to introduce the Pericope into the text), and 48(6). The total number of leaves is 405, not including fly-leaves. The quires are numbered at the lower left-hand corner of the first recto. The leaves usually measure cm. 21.5×16.5. The text is in single columns, usually of 18 lines. The single-column arrangement has been thought by Schmidtke[1]

[1] *Texte u. Untersuchungen*, XXXVII, 1, p. 13.

to point to an origin in the eastern provinces. The paintings of the evangelists are full-page pictures done in much detail; only that of John is slightly smaller. The paragraph divisions, frequent except in John, are marked by neat marginal capitals in gold or red.

Vol. I contains, after a parchment fly-leaf:

1. A full-page painting of the evangelist Matthew, seated, writing, f. 1*b* (Plate 1).

2. A chronological outline from creation to the time of writing, 1259 A.D., ff. 2*a*–4*a*. These three leaves are evidently extraneous, as the hand is not that of the other parts of the manuscript, and the date given is too late for them. The worm holes which pierce these three leaves do not extend to the adjacent ones. The elaborate Byzantine ornament in red which stands at the head of each of these six pages is quite unlike anything in the other parts of the manuscript. It occupies the upper third of each page, ff. 2*a*–4*b*, leaving the column of writing (20–21 lines) square (*ca.* cm. 10×10) (Plate 1).

3. The Menology, September 1–December 11 (2 ff. apparently cut out), January 23–August 31, ff. 5*a*–11*a*, ending with *ἐναγγέλια εἰς μνήμας ἁγίας καὶ ἑτέρας λιτουργίας*, ff. 9*b*–11*a*. Ff. 11*b*–12*b* are blank.

4. *τὰ ἐν τοῖς σάββασιν καὶ τοῖς κυριακοῖς τῶν ἁγίων νηστειῶν εὐαγγέλια*, ff. 13*a*–14*a*.

5. Synaxarium: *συναξάριον σὺν θεῷ τῶν ἐναγγελίων τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ*, ff. 14*b*–20*a*.

6. Eusebius to Carpianus, ff. 20*b*, 21*a*.

7. Eusebian sections and canons, ff. 21*a*–22*b*.

8. *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ ματθαῖον ἁγίου ἐναγγελίου*, f. 23*a* (as in von Soden, I, 1, p. 314 [120]).—This in a finer, almost semi-uncial, hand.

9. List of 68 chapters (*κεφάλαια*) for Matthew, ff. 23*b*–24*b*.

10. Four verses in honor of Matthew: *ματθαίου τόδε ἔργον . . . . βροτὸν αὐτὸν ἐόντα* (as in von Soden I, 1, p. 378, 5, and on f. 11*a* of the Haskell Gospels), f. 24*b*. Below this a modern hand has scrawled *+τετραευάγγελον μονῆς τοῦ παντοκρά|τορος καὶ σωτῆρος χριστοῦ τὸν εν τῷ ἅθω*: Another hand has repeated this below: *+τετραευάγγελον μονης του παντοκρατορος | καὶ* [[. . . . .]]*ωνι*

11. The Gospel of Matthew, in 357 sections, the last at 28:16; headed *ἐναγγέλιον κατὰ ματθαῖον* in a broad low Π-shaped ornament, ff. 1*a*–100*b*.

12. Picture of Mark, ὁ ἅγιος μάρκον, f. 101*b*.

13. List of 48 chapters (κεφάλαια) for Mark, ff. 102*b*–103*b*.

14. The Gospel of Mark, in 234 sections, the last at 16:9, headed ἐναγγέλιον κατὰ μάρκον, in a tasteful Π-shaped ornament, ff. 104*a*–172*b*. Two rough old fly-leaves follow, showing the same water stains with the later leaves of Mark. Marks of tooling and gilding on the last show that it was the parchment "end sheet" of an earlier binding.

Vol. II contains, after a fly-leaf marked vol. 2 in pencil on the recto:

15. List of 83 chapters (κεφάλαια) for Luke, on three prefatory leaves, ff. 1*b*–3*b*.

16. Picture of Luke (ὁ ἅγιος λουκᾶς) beginning to write his Gospel f. 1*b* (Plate 2).

17. The Gospel of Luke, ἐναγγέλιον κατὰ λουκᾶν under a wide Π-shaped ornament (Plate 2), ff. 2*a*–114*a*. Section 340 (τμ) at Luke 24:36 is the last one marked.

18. List of 18 chapters (κεφάλαια) for John, ff. 114*b*–115*a*.

19. Picture of John, ὁ ἰω(άννης), f. 115*a*.

20. The Gospel of John, ff. 116*a*–206*b*. Section 232 (σλβ) at 21:18*b* is the last one noted. Ff. 3 and 6 of quire 41 have been cut out and replaced by ff. 3 (7:18–28), 6 and 7 (7:48—8:18*a*) in a later (thirteenth-century?) hand, in order to insert the Pericope, which was originally wanting in the text.

At least a dozen correctors have retouched the text at different periods, but the introduction of the Pericope is the only extended alteration it has sustained. In a few cases an omitted verse has been supplied. The last lines on f. 18*a* have been retraced by a later hand. Quite as many hands have altered or supplemented the lectionary notes.

The text of the manuscript does not of course justify the extravagant estimate put upon it by Quaritch in 1868. The text in general is very close to that of Stephanus. In one chapter it coincides with it entirely. In some particulars it is nearer to von Soden's K-type or some form of it, than is Stephanus, but now and then a more primitive reading appears. To Luke 8:15 a corrector has added πολλη, as in 13, 69, 346, manuscripts of the Ferrar group. The form in which the Pericope appears has no bearing on the quality of the rest of the manuscript, since it has been written in from another text. It exhibits a curious

blending of von Soden's types, agreeing in 9 particulars with μ^5, in 17 with μ^2, in 17 with μ^7, in 18 with μ^3, in 21 with μ^4, and in 30 with μ^6.

The date of the manuscript can hardly be that given in the intrusive chronological section, A.D. 1259. That is probably the date of the three leaves of chronological material, which doubtless belonged to some other manuscript (witness the worm holes in them which do not extend to the adjacent leaves) and were rescued from its remains and preserved by inclusion in some former rebinding of these Gospels. But the hand of the Gospels text so resembles that of eleventh-century cursives that an origin in that century is highly probable. Both hand and ornamental headings closely resemble a Paris manuscript of Gregory of Nazianzos dated A.D. 1007.[1] On the other hand, the three leaves inserted in quire 41 to introduce the Pericope into the manuscript are in a hand much like that of a Paris manuscript dated A.D. 1282,[2] and were probably added to the manuscript in the thirteenth century.

While the writer of the chronological statement is evidently much confused in his earlier figures and summaries, it is more reasonable to suppose that he knows in what year of our era he is writing than to try to correct his *anno Domini* date by his date reckoned from the creation. The latter is indeed nowhere twice alike in his estimates, although 5,500 years is probably meant.

This chronological section, though not properly a part of the manuscript, but an accretion, is its most interesting feature. It is not a fragment, but stands complete. Its leaves are disarranged, 1 and 2 having been transposed in binding. The text is decidedly corrupt in some particulars, especially the numbers. In the following transcript of it the ordinary abbreviations $\overline{\iota\nu}$ $\overline{\chi\nu}'$ $\overline{\theta\kappa\varsigma}'$ $\overline{\kappa\nu}'$, etc., have been expanded. It belongs for the most part to the work of Hippolytus of Thebes (*ca.* 700), though no one of the forms of his work published by Diekamp precisely corresponds to this. The suspected paragraph which Diekamp designates VIII*a* (pp. 34, 35), contains the substance of the opening lines, both items and figures agreeing pretty closely; Adam to Noah, 2,242 years in both; to Abraham, 1,170 in both; to Moses, Hippolytus 444, Bixby 442; to David, 599 in both; to Christ, 1,045 in both. The totals

[1] Cf. Omont, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX^e au XIV^e siècle* (1897, Pl. XII).

[2] Omont, *op. cit.*, Pl. LXIII.

differ widely: Hippolytus 5,500, Bixby 5,077, but the latter should on the figures just quoted give 5,498, and on f. 4*a* the total for this period is actually given at 5,500. The disagreement is therefore an accident of textual corruption.

The material that follows in the Bixby Gospels as far as f. 2*b* med. is that of Hippolytus' *Chronicle*, Form I, chaps. 1–5, with some omissions (2:1, 2, 6*b*; 5:1, 3*a*). The last page and a half of the Bixby material with the numbers of years from the Resurrection to the Finding of the Cross, and from one Council to another, has no parallel in the Hippolytus remains, genuine, suspected, or spurious, which Diekamp has collected. It is hardly worth while to trace the sources farther. The story of the Finding of the Cross is at least as old as Cyril of Jerusalem (*ca.* 350), and this and the earlier part of the remainder may possibly belong to Hippolytus, along with what precedes, but the seventh Council (Nicaea II, A.D. 787) is later than his time, which falls between A.D. 650 and 750. It is the combination of these conciliar epochs with Hippolytus' materials which makes this chronological composition, as far as I can learn, unique. Of the manuscripts quoted by Diekamp, a[1] (Vatic. Ottob. 441, A.D. 1477) most closely resembles our manuscript in text. Like ours it includes the Adam-to-Christ epochs, not usually combined with Hippolytus, but it breaks off at 3:4*a*. In the following transcript Diekamp's chapter and verse numbers are inserted. In the notes, the readings of Diekamp's text or of his manuscripts have been quoted where they help to clear up difficulties in the Bixby text.

F. 3*a*:

ἀπὸ ἀδὰμ ἕως τοῦ κατακλυσ
μοῦ, ἔτη ,βσμβ· καὶ ἀπὸ τοῦ
κατακλυσμοῦ, ἕως τοῦ ἀβραὰμ,
ἔτη, ,α ρο· καὶ ἀπὸ ἀβραὰμ ἕως
μωυσέως, ἔτη υ μβ· καὶ ἀπὸ μωυ
σέως ἕως τοῦ δαβὶδ, ἔτη φ qθ· καὶ ἀ(πὸ)
δαβὶδ ἕως τοῦ χριστοῦ, ἔτη, ,α με· ὁμοῦ
ἔτη, ,ε ο ζ· (I 1) καὶ ἀπὸ χριστοῦ γεννήσεως
μέχρι τῆς τῶν μάγων προσκυνήσεως,
ἐν ναζαρὲτ ἡ οἰκία ἔτη β· (2) καὶ ἐκ

7. με (with Diek.): perh. μγ. 10. ναζαρὲτ ἡ οἰκία : τῇ ναζαρὲτ οἰκίᾳ a[1]

[1] Diekamp, *Hippolytos von Theben* (1898); von Soden, *Schriften*, I, 1, p. 361.

τῆς αἰγύπτου ἀναχωρήσεως μετὰ τὴν
ἡρώδου υἱοῦ ἀντϊπάτρου· ἔτη γ̄·
παρώκησεν γὰρ ἐν ἡλιουπόλι τῇ κα
λουμένη μεμφῖν· ἔτη γ̄· ὅ τε ἰωσὴφ
καὶ μαρία σὺν τῷ ἰ̈ησοῦ (3) μετὰ τὴν ἐπά
νοδον αὐτῶν τῆς οἰκήσεως τῆς γα
λιλαίας μέχρι τῆς τελευτῆς ἀρχε
λάου, ἔτη ϊ̄θ̄· σὺν τῷ ἀρχελάω τε
λευτα καὶ ἄυγουστος· ἔζησεν γὰρ ἔτη
π̄η̄· ἐβασίλευσεν δὲ ἔτη νη· (4) καὶ ἀ
πὸ τῆς τελευτῆς ἀρχελάου μέχρι

F. 3*b*:

τοῦ ἐν ἰορδάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν ὑπὸ ἰ̈ωάννου
βαπτίσματος, ἔτη γ̄· ὁμοῦ ἔτη λ̄·
(II 3) ἀπὸ δὲ τῆς τελευτῆς ἰ̈ωάννου τοῦ βα
πτιστοῦ· μέχρι τοῦ σωτηρίου πάθους,
μῆνες ς̄· (4) λγ̄ γὰρ ἔζησεν ἔτη ἰ̈ωάννης
ὁ βαπτιστῆς· λ̄ ὑποχορῶν ἐν ταῖς
ἐρήμοις· τὰ δὲ ἄλλα γ̄, βαπτίζων ἐν
τῷ ἰ̈ορδάνη· (5) οὕτως καὶ ὁ κύριος ἡμῶν, λ̄
ἔτη ἐν τοῖς παιδίσκοις αὐτοῦ χρόνοις
διῆγεν· μετὰ δὲ τὸ βάπτισμα μέχρι τοῦ
σωτηρίου πάθους αὐτοῦ, ἔτη γ̄· (6) διὸ καὶ
ἐν νικαία, τ̄ ῑ η̄ ἅγιοι πατέρες παρε
κελεύοντο πρὸ λ̄ ἐτῶν, μηδένα χει-
ροτωνεῖν πρεσβύτερον· (III 1) καὶ ἀ
πὸ τῆς ἀναλήψεως μέχρι στεφά
νου τοῦ πρωτομάρτυρος λιθοβο-
λίας, ἔτη ζ̄· (2) ἀπὸ δὲ τῆς μαρτυρίας
στεφάνου μέχρϊ̈ τοῦ φανέντος παύ
λου φωτός, μῆνες ἓξ· (3) καὶ ἀπὸ τοῦ
βαπτίσματος παύλου μέχρι τῆς
κοιμήσεως τῆς ϋ̈περαγίας θεοτόκου,

---

11. αἰγύπτου : ἐξ Αἰγύπτου A^{s} | μετὰ τὴν : μέχρι τῆς τελευτῆς Diek. 13. καλου-
μένη : κατὰ Diek. 16. τῆς οἰκήσεως : ἐπὶ τῆς οἰκήσεως Diek. 20. νη : νς̄ Diek.
24. Diek. 2:1, 2 are wanting.

F. 2*a*:

ἔτη γ̄· ὁμοῦ ἔτη μδ̄· (4) ἔζησεν ἐπὶ
τῆς γῆς ἡ θεοτόκος, ἔτη νθ̄· ἐν τῷ ναῷ ἔτη ιδ̄·
ἐν τῷ οἴκῳ ἰ̈ωσὴφ μήνας δ̄ καὶ οὕτως εὐ
ἀγγελίσθη ὑπὸ τοῦ γαβριήλ· καὶ συλλαβοῦ(σα)
ἔτεκεν τὸν κύριον ἡμῶν ἰ̈ησοῦν χριστὸν μηνι δεκεμβρί
ω, κε̄· ὁμοῦ ἔτη ϊε̄· καὶ εἰς τὴν ἐνανθρώ
πισιν τοῦ κυρίου, ἔζησεν σὺν τοῖς μαθηταῖς
ἐν τῷ οἴκῳ ἰ̈ωάννου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ἔτη ϊᾱ· ὁμοῦ
γίνονται ἔτη νθ̄· (IV 1) οὕτως δὲ ἔστιν ὁ ἰ̈ωάννης ὃν ἠγάπα
ὁ ἰ̈ησοῦς ὁ καὶ παρθένος· ὅστις ἔμενεν ἐν ἱεροσο
λήμοις εἰς τὴν λεγομένην ἁγίαν σἰὼν τὴν τῶν
ἁγίων ἐκκλησιῶν μητέρα· αὕτη δὲ ἦν ἡ οἰκία,
(2) εἰς ην ἔφαγον οἱ ἀπόστολοι δἰὰ τῶν φόβον τῶν
ἰ̈ουδαίων· (3) ἐκεῖ τῶν μαθητῶν ἐφάνη ὁ κύριος τῶν
θυρῶν κεκλεισμένων· καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ
ἅγιον πνεύμα· (4) ἐκεῖ ἐπληρωφόρησεν τὸν ἅγιον
θωμᾶν δεῖξας τοὺς τύπους τῶν ἥλων· (5) ἔ
κεῖ ἡτοιμάσθη φαγεῖν τὸ πάσχα μετὰ τῶν μα
θητῶν· (6) ἐκεῖ ὑ̈μνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος
τῶν ἐλαιῶν· εἰς χωρίον γεθσιμανῆ· (7) ἐ

F. 2*b*:

κεῖ τὸ πρότον μϋστήριον ἐτέλεσαν οἱ ἀ
πόστολοι· (8) ἐκεῖ ἐχειροτόνησαν τὸν ἅγιον
ἰάκωβον οἱ ἀπόστολοι τὸν ἀδελφόθεον·
(V 2) ζεβεδαίος δὲ ὁ πατὴρ ἰωάννου, ἰ̈δηὸναύκληρος
λέγεται· τῶν δὲ ἐν τῇ γαλϊλαία ἐπισήμων
ἀνδρῶν, ὑπήρχεν πρῶτος· (3) ὁ γὰρ ἰωάννης
μετὰ τῆν τελευτῆν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ζεβεδέου
ἀπέδοτο τῆν γαλϊλαίαν κτήσιν αὐτοῦ ἣν
ἐκτήσαντο ἐν ἱεροσολίμοις· (4) ἐκεῖ ἐδέξαντο

---

43. ἔτη γ̄: ἤμισυ add Diek. 48. εἰς: read μετὰ (μετὰ τὴν ἀνάληψιν Diek.). 55. read ἔφυγον (with Diek.). 56. τῶν μαθητῶν: τοῖς μαθηταῖς Diek. 62. χωρίον corr. by 1st hand from χορίον 64. ἐχειροτῶνησαν 1st hand. 70. αὐτοῦ ἦν: τοῦ ἐπιλαχόντος αὐτῷ ὑπὸ Ζεβεδαίου μέρους καὶ Diek.

τὴν ὑπὲρ ἁγίαν θεοτόκον· (5) καὶ μετὰ τὴν με
τάστασιν αὐτῆς· ἐν τῇ ἐφέσῳ τῆς ἀσίας
ἐκοιμήθη, ἀπὸ τοῦ σωτηρίου πάθους τοῦ σωτῆρος
ἡμῶν ἀναστάσεώς τε καὶ ἀναλήψεως ἔ
ως τῆς εὑρέσεως τοῦ τιμίου σταυροῦ ἐ
πὶ κωνσταντίνου βασιλέως καὶ ἑλένης
μητρὸς αὐτοῦ· καὶ ἀλεξάνδρου πατριάρχου
καὶ συλβέστρου πάππα ρώμης ἐν
τῇ πρώτῃ συνόδῳ, ἔτη σ̄· καὶ ἀπὸ τῆς
πρώτης συνόδου ἕως τῆς δευτέρας
ἐπὶ θεοδοσίου βασιλέως καὶ γρηγορίου

F. 4*a*:

τοῦ θεολόγου, ἔτη ζ̄· καὶ ἀπὸ τῆς δευτέρας
συνόδου ἕως τῆς τρίτης ἐπὶ θεοδοσίου
τοῦ μεγάλου καὶ κυρίλλου ἀλεξανδρίας, ἔτη
κθ̄· καὶ ἀπὸ τῆς τρίτης συνόδου ἕως τῆς δ̄ ἐπὶ
μαρκιανοῦ βασῐ̈λέως καὶ φλαβῐ̈ανοῦ πατρι-
άρχου· ἔτη μβ̄· καὶ ἀπὸ τῆς δ̄ συνόδου
ἕως τῆς πέμπτης ἐπὶ ἰ̈ουστῐ̈νῐ̈άνου βα
σιλέως καὶ εὐτυχίου πατριάρχου, ἔτη ξ̄η·
καὶ ἀπὸ τῆς πέμπτης συνόδου ἕως τῆς
ς̄ ἐπὶ κώνσταντα βασιλέως καὶ γερμανοῦ
πατρῐ̈άρχου, ἔτη ρξ̄γ· καὶ ἀπὸ τῆς ς̄ συνόδου
ἕως τῆς ζ̄· ἐπὶ κώνσταντα καὶ εἰρηνης μητρὸς
αὐτοῦ· καὶ ταρασίου πατριάρχου κωνσταντινου
πόλεως, ἔτη ε̄· καὶ ἀπὸ τῆς ζ̄ συνόδου ἕως
τοῦ νῦν, ὁμοῦ ἀπὸ τῆς τοῦ κόσμου κτί
σεως ἕως τοῦ χριστοῦ, ἔτη ,εφ καὶ ἀπὸ χριστοῦ ἕως
τοῦ νῦν ,α̅ σ νθ̄· ὁμοῦ τὰ ἅπαντα ἔτη τὰ ἀπὸ
κτίσεως κόσμου καὶ μετὰ τῆς ἐνσάρκου ἐν
ανθρωπίσεως τοῦ κυρίου ἕως τοῦ νῦν· ,ϛψ
νθ̄ καὶ ἴνδηκτος ι̣ϑ̣

74. ἐκοιμήθη: Hippolytus, chap. V ends at this point. 79. συλ-: ῐ̈ written in above υ.

(F. 3*a*) From Adam until the flood 2,242 years. And from the Flood until Abraham 1,170 years. And from Abraham until Moses 442 years. And from Moses until David 599 years. And from David until the Christ 1,045 years. Altogether 5,077 years.

(I 1) And from the birth of Christ until the Adoration of the Magi in the house at Nazareth 2 years. (2) And from the flight into Egypt until the death of Herod, son of Antipater, 3 years. For both Joseph and Mary with Jesus sojourned in Heliopolis which is near Memphis 3 years. (3) After their return to their dwelling in Galilee until the death of Archelaus 19 years. With Archelaus died also Augustus, for he lived 88 years. And he reigned 58 years. (4) And from the death of Archelaus until (F. 3*b*) the baptism of our Savior by John in Jordan 3 years. Altogether 30 years.

(II 3) And from the death of John the Baptist until the saving Passion 6 months. (4) For John the Baptist lived 33 years, 30 withdrawn in the wilderness and the other 3 baptizing in the Jordan. (5) Thus our Lord also passed 30 years in his youthful times, and after the baptism until his saving Passion 3 years. (6) Wherefore in Nicaea also the 318 holy fathers gave injunction to ordain no one a presbyter under 30 years of age.

(III 1) And from the Ascension until the stoning of Stephen the first martyr 7 years. (2) And from the martyrdom of Stephen until the appearing of the light to Paul 6 months. (3) And from the baptism of Paul until the falling asleep of the very holy Mother of God (F. 2*a*) 3 years. Altogether 44 years. (4) The Mother of God lived upon the earth 59 years; in the Temple 14 years, in the house of Joseph 4 months, and so was given the good tidings by Gabriel. And she conceived and brought forth our Lord Jesus Christ in the month of December, the 25th. Altogether 15 years. And upon the incarnation of the Lord she lived with the disciples in the house of John the Evangelist 11 years. Altogether 59 years.

(IV 1) And this is the John whom Jesus loved, who is also the Virgin, who remained in Jerusalem on the so-called holy Zion the mother of the holy churches. And this was the house (2) to which the apostles fled because of fear of the Jews. (3) There the Lord appeared to the disciples when the doors were shut, and he gave them the Holy Spirit. (4) There he convinced St. Thomas, shewing the prints of the nails. (5) There preparation was made to eat the Passover with the disciples. (6) Having sung a hymn there they went forth to the Mount of Olives to the place Gethsemane. (7) There (F. 2*b*) the apostles held the first mystery. (8) There the apostles ordained St. James the brother of God.

(V 2) And Zebedee the father of John is said (to have been) a shipowner, and of the notable men in Galilee he was first. (3) For John after the death of his father Zebedee sold his property in Galilee which (he had inherited and) they bought one in Jerusalem. (4) There they received the very holy Mother of God. (5) And after her departure he fell asleep in Ephesus of Asia. (End of the Hippolytus excerpt.)

From the saving Passion and Resurrection and Ascension of our Savior until the finding of the precious cross in the time of Constantine the king and Helena his mother and Alexander the patriarch and Sylvester the pope of Rome, in the first council, 200 years.[1] And from the first Council until the second in the time of Theodosius the king and Gregory (F. 4*a*) the Theologian 7 years. And from the second Council until the third in the time of Theodosius the Great and Cyril of Alexandria 29 years. And from the third Council until the fourth in the time of Marcianus the king and Flavianus the patriarch 42 years. And from the fourth Council until the fifth in the time of Justinian the king and Eutychius the patriarch 68 years. And from the fifth Council until the sixth in the time of Constantas the king [meaning Constantine IV] and Germanus the patriarch 163 years. And from the sixth Council until the seventh in the time of Constantas [meaning Constantine VI] and Irene his mother and Tarasius patriarch of Constantinople 5 years. And from the seventh Council until now . Altogether from the creation of the world until Christ 5,500 years and from Christ until now 1,259 years. Altogether, all the years from the creation of the world, including the incarnation of the Lord, until now 6,759; and the fourteenth(?) year of the Indiction.

While the Era of Constantinople placed the birth of Christ in the year 5509 of the world, and this era is that generally followed by the Greek church,[2] the Era of Alexandria reckoned the years before Christ at 5,500, following in this the computation of Julius Africanus. The conciliar dates of the manuscript are in utter confusion, but the monarchs and theologians mentioned in connection with them show that the seven great Councils from Nicaea I to Nicaea II are intended.

The following collation is based on the Lloyd-Sanday reprint of Stephanus' *editio regia* of 1550. In it no account has been taken of insignificant itacisms, variations of accent or breathing, or the omission of *ν*-movable or the *-ς* of *οὕτως*. In other respects I have tried to make the collation exact and complete.

εὐαγγέλιον κατὰ ματθαιον

Matt. 1:1 *δᾱδ* for *Δαβὶδ* here and usually 6 *σολομῶνα* for *Σολομῶντα* 2:1 *ἱερουσαλημ* for *Ἱεροσόλυμα* 7 tr. to *καλέσας λάθρα* 11 *εἶδον* for *εὗρον*

[1] The confusion of this and the later figures will be seen from a comparison with the accepted dates of these councils: (1) Nicaea I, 325, (2) Constantinople I, 381, (3) Ephesus, 431, (4) Chalcedon, 451, (5) Constantinople II, 553, (6) Constantinople III, 680, (7) Nicaea II, 787.

[2] It is with this in mind that Professor Gregory dates this section, and with it the whole manuscript, in 1251; cf. n. 1, p. 5.

3:3 add τοῦ before Κυρίου 5 omit καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία 1st hand: supplied by another in mg. 8 καρπὸν ἄξιον for καρποὺς ἀξίους 11 omit καὶ πυρί 12 tr. to εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ 15 tr. to ἡμῖν ἐστι 17 ηὐδόκησα for εὐδόκησα

4:1 tr. to ὑπὸ τοῦ πνεύματος εἰς τὴν ἔρημον 10 add ὀπίσω μου after Ὕπαγε 18 omit ὁ Ἰησοῦς 25 τῷ καιρῷ ἐκείνῳ for καὶ | τῷ ἰησοῦ for αὐτῷ

5:14 add Εἶπεν ὁ κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς before Ὑμεῖς 15 τὸν changed from το by another hand 16 ἡμῶν for ὑμῶν after πατέρα 18 κερέα for κεραία 19 διδάξει for διδάξῃ twice | οὗτος changed from οὕτως by later hand 21 add Εἶπεν ὁ κύριος before Ἠκούσατε 21, 27, 38, 43 ἐρρήθη for ἐρρέθη 23 καὶ ἐκεῖ for κἀκεῖ 25 tr. to μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ 27 omit τοῖς ἀρχαίοις 28 αὐτὴν for αὐτῆς 31 αὐτὴν for αὐτῇ 32 ὁ ἀπολύων for ὃς ἂν ἀπολύσῃ 34 ὀμῶσαι for ὀμόσαι 36 τρίχαν for τρίχα 39 ῥαπίσῃ for ῥαπίσει | εἰς for ἐπὶ 41 ἀγγαρεύσῃ for ἀγγαρεύσει | μήλιον for μίλιον 42 add Εἶπεν ὁ κυριος before τῷ αἰτοῦντί 44 τοῖς μισοῦσιν for τοὺς μισοῦντας 47 φίλους for ἀδελφοὺς | τὸ αὐτὸ for οὕτω 48 ὡς for ὥσπερ

6:1 add Εἶπεν ὁ κύριος before Προσέχετε 2, 5, 16 τῶν μισθῶν for τὸν μισθὸν 5 omit ἂν 14 add Εἶπεν ὁ κύριος before Ἐὰν | omit γὰρ 18 omit ἐν τῷ φανερῷ 19 οὔτε for οὐδὲ 21 καὶ ἡ ψυχὴ ὑμῶν (ὑ- corr.) ἔσται for ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν: mg. γρ(άφε) καὶ ἡ καρδία by a later hand 22 add εἶπεν ὁ κύριος before Ὁ 24 μαμωνᾶ for μαμμωνᾷ 25 πλείων for πλεῖόν

7:2 μετριθήσεται for ἀντιμετρηθήσεται 6 δότε for δῶτε 10 add ἢ before καὶ 11 οὐράνιος for ἐν τοῖς οὐρανοῖς 12 Ἐὰν for ἂν (but ἂν 1st hand, Ἐ- added in mg. in gold) | οὗτος 1st hand, changed by 2d to οὕτως 14 τί for ὅτι 19 add οὖν after πᾶν 21 εἰσελεύσεται written twice; 2d εἰσελεύσεται dotted for deletion, and later erased. 24 αὐτῶν for αὐτὸν (perhaps changed from αὐτὸν?) 29 add αὐτῶν after γραμματεῖς

8:5 αὐτῷ for τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ for λόγον 10 ἰσδραὴλ for Ἰσραὴλ: δ partly erased later. 11 ἀνακληθήσονται for ἀνακλιθήσονται 12 βρυχμὸς for βρυγμὸς first written, then changed to βρυγμὸς 13 after ἐκείνῃ a later hand has added in mg. καὶ ὑποστρέψας ὁ ἑκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρα, εὗρεν τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα 14 πυρέσουσαν for πυρέσσουσαν 15 αὐτῷ for αὐτοῖς 23 τῷ ἰησοῦ for αὐτῷ[1] 28 γεργεσινῶν for Γεργεσηνῶν 29 σὺ for σοὶ

9:2 ἀφέονται for ἀφέωνται 5 σου for σοι | ἔγειρε for Ἔγειραι 9 τελώνεῖον for τελώνιον 11 add καὶ πίνει after ἐσθίει 13 ἀλλὰ for ἀλλ' 17 ἀμφότεροι for ἀμφότερα 18 add εἷς after ἄρχων | ἀλλ' for ἀλλὰ 31 διεφήμησαν for διεφήμισαν 33 omit ὅτι 36 add ὁ ἰησοῦς after ὄχλους | ἐσκυλμενοι for ἐκλελυμένοι | ὡς for ὡσεὶ 38 ἐκβάλλη 1st hand for ἐκβάλῃ, corrected by a red stroke to ἐκβάλη

10:1 omit πᾶσαν²: supplied by a late hand in mg. 3 tr. to θωμᾶς βαρθολομαῖος | λεβαῖος for Λεββαῖος 8 omit νεκροὺς ἐγείρετε 9 ἢ for μηδὲ¹ 10 ῥάβδους for ῥάβδον | τοῦ μισθοῦ for τῆς τροφῆς 15 γομόρρας for Γομόρρων 19 λαλήσητε for λαλήσετε 25 ἀπέκαλεσαν for ἐκάλεσαν 28 φοβεῖσθε for φοβηθῆτε | ἀποκτενόντων for ἀποκτεινόντων 35 κατὰ τοῦ written twice, the 2d being later erased 42 ἀπολέσει for ἀπολέσῃ

11:1 τοὺς for τοῖς | μαθητὰς for μαθηταῖς 8 βασιλείων for βασιλέων 16 παιδίοις for παιδαρίοις | ἑτέροις for ἑταίροις 17 ὀρχήσασθε for ὠρχήσασθε 18 add οὗτος ὁ ἄνθρωπος before Δαιμόνιον 20 add ὁ ἰησοῦς after ἤρξατο 21 χωραζεῖν (-ὶν corr.) for Χοραζὶν | βηθσαϊδὰ for Βηθσαϊδὰν 23 εἰ omit 1st hand, suppl. corr.

12:6 μεῖζον for μείζων 8 omit καὶ 11 αὐτοῦ for αὐτὸ 13 ἀπεκατεστάθη 1st hand for ἀποκατεστάθη: ο added in red above ε¹ 16 omit αὐτὸν 19 ἐρήσει for ἐρίσει 20 τυφώμενον for τυφόμενον 21 omit ἐν 24 δαιμόνων for δαιμονίων 26 ἐκβάλη for ἐκβάλλει 28 tr. to ἐν πνεύματι θεοῦ ἐγὼ 32 ἐὰν for ἂν¹ | tr. to τῷ αἰῶνι τούτῳ 35 omit τῆς καρδίας | omit τὰ 38 tr. to φαρισαίων καὶ γραμματέων | θέλωμεν for θέλομεν 41 νινευήται for Νινευῖται 42 σολομῶνος for Σολομῶντος¹ 44 ἐλθὼν for ἐλθὸν 45 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ² | omit τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου 1st hand: suppl. in gold in mg.

13:2 omit τὸ, εἰς π- 1st hand in an erasure | καθῆσθαι first written καθῆσαι: 2d θ added above, by 1st hand 3 tr. to ὁ σπείρων ἐξῆλθε 5 add τοῦ οὐρανοῦ after πετεινὰ 7 omit ἄλλα δὲ . . . . αὐτά 12 ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος for ὅστις δὲ οὐκ ἔχει: mg. γρ(άφε) ὅστις δὲ οὐκ ἔχει in the hand which corrected 6:21 14 omit ἐπ' 15 ἐπιστρέψουσι for ἐπιστρέψωσι | ἰάσομαι for ἰάσωμαι 23 καλὴν γῆν for γῆν τὴν καλὴν | add ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω after τριάκοντα 25, 26, 27, 29, 30 et passim ζηζάνια for ζιζάνια 26 σίτος for χόρτος 27 ἔσπειρες for ἔσπειρας | omit τὰ 40 καίεται for κατακαίεται 52 ἐν τῇ βασιλείᾳ for εἰς τὴν βασιλείαν 54 ἐκπλήσσεσθαι for ἐκπλήττεσθαι 56 αὐτῷ for τούτῳ

14:6 γεννεσίων for γενεσίων | γενομένων for ἀγομένων 14 αὐτοῖς

for *αὐτοὺς* 15 add *οὖν* after *ἀπόλυσον* 19 *ἀνακληθῆναι* for *ἀνακλιθῆναι* | omit *καὶ*[2] | *τοὺς ὄχλους* first written for *τοῖς ὄχλοις*, then corrected 24 *ἐναντίως* for *ἐναντίος* 28 tr. to *ἐλθεῖν πρὸς σὲ* 34 *γενησαρέθ* (*τ* in red added above *θ*) for *Γεννησαρέτ* 35 *ἀπέστειλεν* for *ἀπέστειλαν*

15:1 omit *οἱ* 5 *τιμήσει* for *τιμήσῃ* 9 omit *διδάσκοντες*: supplied by a later hand in mg. 23 *αὐτῷ* for *αὐτὸν* 25 *προσεκύνησεν* for *προσεκύνει* 30 tr. to *κωφούς τυφλούς* 31 add *καὶ* before *χωλοὺς* 32 omit *εἶπε*: supplied in mg. by 2d hand | *ἡμέραι* for *ἡμέρας* 36 *τοῖς ὄχλοις* for *τῷ ὄχλῳ* 38 tr. to *ἄνδρες τετρακισχίλιοι* 39 *ἀνέβη* for *ἐνέβη* | *ὄρη* for *ὄρια*

16:1 add *οἱ* before *Σαδδουκαῖοι* | *δεῖξαι* for *ἐπιδεῖξαι*: changed by 2d hand to *ἐπιδεῖξαι* 9 *κωφίνους* for *κοφίνους* 11 *ἄρτων* for *ἄρτου* 17 add *ὁ* before *Ἰησοῦς* 23 *ἐπιστραφεὶς* for *στραφεὶς* 25 add *καὶ τοῦ εὐαγγελίου* after *ἐμοῦ* 26 *κερδήσ* for *κερδήσῃ*: *η* added in red 28 *γεύσονται* for *γεύσωνται*

17:5 *φωτινὴ* for *φωτεινὴ* 9 *ἐκ* for *ἀπὸ* 12 *ἀλλὰ* for *ἀλλ'* 14 *ἄνθρωπός τις προσῆλθεν αὐτῷ* for *προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος* | *αὐτὸν* for *αὐτῷ*[2] 24 omit *τῷ Πέτρῳ*: supplied in red in mg. 25 *κινσον* for *κῆνσον*

18:6 *εἰς* for *ἐπὶ* 8 *εἰς τὴν ζωὴν ἐλθεῖν* for *εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν* | tr. to *πόδας ἢ δύο χεῖρας* 13 *πλανηθεῖσι* for *πεπλανημένοις* 16 *σταθήσεται* for *σταθῇ* 18 *ἂν* for *ἐὰν*[1] 19 add *ἀμὴν* before *λέγω* | *αἰ-* of *αἰτήσωνται* corrected (from *ἀν-*?) 28 omit *καὶ*: supplied in red below | *ἔπνηγε* for *ἔπνιγε* | *εἴ τι* for *ὅ τι* 29 tr. to *σοι ἀποδώσω* 30 *ἔβαλλεν* for *ἔβαλεν* 31 *ἑαυτῶν* for *αὐτῶν*

19:3 omit *οἱ* | *φαρισσαῖοι* for *Φαρισαῖοι* | omit *αὐτῷ*[2] 7, 8 *μωυσῆς* for *Μωσῆς* 9 omit *εἰ* | *γαμήσει* for *γαμήσῃ* 11 add *ἰησοῦς* before *εἶπεν* 12 *εὐνούχησαν* for *εὐνούχισαν* 14 add *αὐτοῖς* after *εἶπεν* 19 add *σου* after *μητέρα* | *ἑαυτόν* for *σεαυτόν* 21 *οὐρανοῖς* for *οὐρανῷ* 24 add *ὅτι* before *εὐκοπώτερόν* | *τρυμαλιᾶς* for *τρυπήματος* 28 *καθήσεσθε* for *καθίσεσθε*

20:2 *καὶ συμφωνήσας* for *συμφωνήσας δὲ* | *ἀνὰ* for *ἐκ* 3 omit *τὴν* 4 add *μου* after *ἀμπελῶνα* 15 *ἢ* for *εἰ* 21 add *σου* after *εὐωνύμων* 22 *ἢ* for *καὶ* 23 omit *μου* after *εὐωνύμων* | 2 letters erased after *ἐμὸν* 29 omit *αὐτῷ*: supplied above in red 30, 31 tr. to *κύριε ἐλέησον ἡμᾶς* 30, 31 *υἱὲ* for *υἱὸς* 31 *ἔκραξαν* for *ἔκραζον* 33 *ἀνοιγῶσιν* for *ἀνοιχθῶσιν*

21:1 *βηθφαγὴν* (corr. from *βηθσφαγὴν*) for *Βηθφαγῆ* 2 *πόλιν* for *κώμην* | *δεδεμένον* for *δεδεμένην* 3 *ἀποστέλλει* for *ἀποστελεῖ* 9 add

αὐτῷ after προάγοντες 12 omit ὁ 1st hand: inserted by a late hand 13 ποιεῖτε for ἐποιήσατε 14 tr. to χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 16 εἶπεν for λέγει 21 οὐ for μὴ 23 ἐξελθόντι for ἐλθόντι 24 omit κἀγὼ 25 omit οὖν 26 tr. to ὡς προφήτην ἔχουσι τὸν ἰωάννην 31 add αὐτῶν after πατρὸς 32 οὐδὲ first written for οὐ: then changed to οὐ 37 tr. to πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀπέστειλε 41 ἐκδώσεται for ἐκδόσεται

22:7 καὶ ἀκούσας for Ἀκούσας δὲ | add ἐκεῖνος after βασιλεὺς 9 ἐὰν for ἂν 15 tr. to ἔλαβον συμβούλιον: add κατὰ τοῦ ἰησοῦ after it 21 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς 23 omit οἱ 25 omit Ἦσαν δὲ . . . . ἀδελφῷ αὐτοῦ: the sign ·/. in red in mg. probably has reference to this omission 37 ἔφη for εἶπεν 39 αὕτη for αὐτῇ | ἑαυτόν for σεαυτόν 46 tr. to ἀποκριθῆναι αὐτῷ

23:3 ἐὰν for ἂν 19 μείζων for μεῖζον 21 ὀμνύων for ὀμόσας | κατοικήσαντι for κατοικοῦντι 23 τὸ for τὸν 25 ἀδικίας for ἀκρασίας 30 ἤμεθα for ἦμεν 34 omit ἰδοὺ 36 add ὅτι before ἥξει 37 tr. to ὄρνις ἐπισυνάγει

24:1 tr. to ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο 2 omit μὴ² 6 add καὶ ἀκαταστασίας after πολέμους | tr. to γενέσθαι πάντα 7 ἐπ' for ἐπὶ¹: changed by later hand to ἐπὶ | omit λιμοὶ καὶ 8 tr. to ταῦτα δὲ πάντα 15 ἑστὼς for ἑστὸς 17 καταβάτω for καταβαινέτω | τὰ for τι 18 omit ὀπίσω 23 tr. to ὁ χριστὸς ὧδε 27 omit καὶ² 32 φύλα for φύλλα 36 ἤ for καὶ τῆς 41 μύλῳ 1st hand for μύλωνι: changed in red to μύλωνι 43 ἤδη for ἤδει 45 δοῦναι for διδόναι 49 add αὐτοῦ after συνδούλους | ἐσθείη for ἐσθίειν | πίνει for πίνειν

25:3 αὐτῶν for ἑαυτῶν¹ 6 add τῆς before νυκτὸς 9 οὐ μὴ for οὐκ 10 omit μετ' αὐτοῦ 17 omit ἐκέρδησε καὶ αὐτὸς ἄλλα δύο: supplied in mg. by another hand 23 νυμφίου for κυρίου 30 ἐκβάλετε for ἐκβάλλετε | after ὀδόντων add ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω 43 omit γυμνὸς, καὶ οὐ περιεβάλετέ με· 44 omit αὐτῷ

26:1 tr. to τοὺς λόγους τούτους πάντας 4 tr. to δόλῳ κρατήσωσι 15 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 17 αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ for οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ | omit αὐτῷ 22 λοιπούμενοι for λυπούμενοι 24 omit ἀνθρώπου²: supplied above by later hand 26 εὐχαριστήσας for εὐλογήσας | tr. to μου ἐστὶ τὸ σῶμα 33 omit καὶ 35 add δὲ after Ὁμοίως 36 γεθσημανὴ for Γεθσημανῆ: γε by 1st hand, the rest by a less skilled hand, in a space left by the 1st | σοῦ for οὗ 38 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς 39 προσελθὼν for προελθὼν 42 αὐτῷ for αὐτὸ 44 tr. to πάλιν ἀπελθὼν

45 τοῦ υἱοῦ καὶ for καὶ ὁ υἱὸς | add ἀνθρώπων after χεῖρας 48 ἐὰν for ἄν 50 ὃ for ᾧ 1st hand: later changed to ὧ 51 ἰησοῦν for Ἰησοῦ 52 ἀποθανοῦνται for ἀπολοῦνται 53 δοκεῖ σοι for δοκεῖς 67 add αὐτὸν after ἐρράπισαν 1st hand: crossed out in red 70 add αὐτῶν after ἔμπροσθεν 71 ἴδεν for εἶδεν | αὐτοῖς for τοῖς 74 καταθεματίζειν for καταναθεματίζειν 75 omit τοῦ²

27:2 πηλάτω for Πιλάτῳ 3 παραδοὺς for παραδιδοὺς 4 ὄψει for ὄψει 6 κορβωνὰν for κορβανᾶν 10 ἔδωκα for ἔδωκαν 33 ὁ for ὃς 35 omit ἵνα πληρωθῇ . . . . ἔβαλον κλῆρον 36 καθίσαντες for καθήμενοι 39 αὐτὸν for αὐτῶν changed by later hand to αὐτῶν 42 πιστεύσωμεν for πιστεύσομεν: add ἐπ' before αὐτῷ 43 omit νῦν | θέλη for θέλει 44 ὀνείδιζον for ὠνείδιζον | αὐτόν for αὐτῷ² 45 ἑνάτης for ἐννάτης 46 ἑνάτην for ἐννάτην | λιμὰ for λαμὰ 49 σῶσον for σώσων 51 ἐσείσθη: ει in an erasure 55 add καὶ before γυναῖκες | omit ἀπὸ¹ 60 μέγα for μέγαν 63 tr. to ὁ πλᾶνος ἐκεῖνος 64 omit νυκτὸς | χεῖρον for χείρων 65 ὕδατε for οἴδατε 1st hand: changed by a later hand to οἴδατε

28:2 add τοῦ μνημείου after θύρας 9 omit ὁ 10 καὶ ἐκεῖ for κἀκεῖ 19 omit οὖν

ἐναγγέλιον

κατὰ μάρκον

1:2 κατασκευάση for κατασκευάσει 6 add ὁ before Ἰωάννης 10 ἐκ for ἀπὸ | ἴδε for εἶδε | καταβαίνων for καταβαῖνον 14 omit ὁ 15 omit καὶ¹ 16 ἴδε (-ν added in red) for εἶδε | εἰς τὴν θάλασσαν for ἐν τῇ θαλάσσῃ 17 omit γενέσθαι 18 omit αὐτῶν 25 ἀπ' for ἐξ 26 φωνῆσαν for κράξαν. 27 ἑαυτοὺς for αὐτοὺς 34 add χριστὸν εἶναι after αὐτόν 37 tr. to σὲ ζητοῦσι 38 καὶ εκεῖ for κἀκεῖ 42 tr. to ἡ λέπρα ἀπ αυτοῦ 43 tr. to ἐξέβαλεν αὐτὸν εὐθέως 44 ἀλλὰ for ἀλλ' | μωϋσῆς for Μωσῆς

2:1 εἰσῆλθεν ὁ ἰησοῦς πάλιν for πάλιν εἰσῆλθεν 2 θύραν corr. by late hand (from θύρᾳ?) 8 add αὐτοὶ after οὕτως 9 σου for σοι¹ | ἔγειρε for Ἔγειραι | tr. to τὸν κράββατόν σου 10 tr. to ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι 11 ἔγειρε for ἔγειραι 14 add ὁ ἰησοῦς after παράγων 21 ἐπιράπτει for ἐπιρράπτει 26 omit τοῦ²

3:3 ἔγειρε for Ἔγειραι 5 ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη 9 πλοιάρια for πλοιάριον | προσκαρτερεῖ for προσκαρτερῇ 12 tr. to φανερὸν

αὐτὸν 14 add οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν after δώδεκα 15 ἀποστέλλει for ἀποστέλλῃ 17 omit τοῦ² 27 omit οὐ: tr. to οὐδεὶς δύναται | διαρπάση for διαρπάσει 28 tr. to τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὰ ἁμαρτήματα | add αἱ before βλασφημίαι 29 βλασφημήσῃ for βλασφημήσει 32 tr. to περὶ αὐτὸν ὄχλος | add καὶ αἱ ἀδελφαί σου before ἔξω 33 καὶ for ἢ 34 ἰδοὺ for Ἴδε 35 ποιήσει for ποιήσῃ

4:1 συνήχθησαν for συνήχθη 4 omit τοῦ οὐρανοῦ 8 ἐν for ἓν thrice 9 omit αὐτοῖς 10 τὰς παραβολὰς for τὴν παραβολήν 11 omit τὰ 12 ἀφεθήσεται for ἀφεθῇ 18 omit 2d οὗτοί εἰσιν 21 τεθῇ for ἐπιτεθῇ 22 omit τι | εἰ μὴ for ἀλλ' 24 μετριθήσεται for μετρηθήσεται: changed by a later hand to μετρηθήσεται 27 καθεύδει for καθεύδῃ | ἐγείρεται for ἐγείρηται 31 κόκκον for κόκκῳ 32 μείζω for μείζων 33 omit πολλαῖς 35 ἀπέλθωμεν for Διέλθωμεν 36 πλοῖα for πλοιάρια 37 καὶ τὰ for τὰ δὲ | νομίζεσθαι for γεμίζεσθαι 41 μέγα 1st hand for μέγαν: changed by later hand to μέγαν

5:3 μνήμασι for μνημείοις | ἐδύνατο for ἠδύνατο 4 παῖδες 1st hand for πέδαις: changed to πέδες by later hand 5 tr. to μνήμασι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν 6 omit ἀπὸ 7 εἶπε 1st hand in an erasure 9 tr. to ὄνομά σοι 10 tr. to ἀποστείλῃ αὐτοὺς 11 τῷ ὄρει for τὰ ὄρη 12 παρεκάλουν for παρεκάλεσαν | omit πάντες 13 add τῶν χοίρων after ἀγέλη 14 ἀπήγγειλαν for ἀνήγγειλαν 16 διηγήσαντο δὲ for καὶ διηγήσαντο 18 tr. to μετ' αὐτοῦ ᾖ 19 καὶ for ὁ δὲ Ἰησοῦς | πεποίηκε for ἐποίησε 22 τὸν ἰησοῦν for αὐτὸν¹ 23 ἐπιθεῖς for ἐπιθῇς | αὐτῷ for αὐτῇ 29 ἰᾶται for ἴαται 33 αὐτὴν for αὐτῇ 34 omit αὐτῇ 37 ἀκολουθῆσαι for συνακολουθῆσαι 38 add καὶ before κλαίοντας 40 πάντας for ἅπαντας 40 εἰσπορεύονται for εἰσπορεύεται 41 ἔγειρε for ἔγειραι

6:2 ἵνα for ὅτι | γίνωνται for γίνονται 4 add αὐτοῦ after συγγενέσιν 5 ἐδύνατο for ἠδύνατο 6 tr. to κύκλῳ κώμας 8 add τὴν before ὁδὸν | omit μόνον 9 ἀλλὰ for ἀλλ' | ἐνδύσασθαι for ἐνδύσησθε 11 ἐὰν for ἂν | γομόροις for Γομόρροις 13 ἐθεραπεύοντο for ἐθεράπευον 14 after Ἡρῴδης red hand adds τὴν ἀκοὴν ἰησοῦ in space left by 1st hand | ἀνέστη for ἠγέρθη 15 add δὲ after Ἄλλοι | omit ἢ 23 tr. to αἰτήσης με 27 tr. to ὁ βασιλεὺς ἀποστείλας | tr. to αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν 29 omit τῷ 31 λέγει for εἶπεν | ἀναπαύεσθαι for ἀναπαύεσθε 33 omit οἱ ὄχλοι | αὐτοὺς for αὐτὸν¹ | προσῆλθον for προῆλθον 34 tr. to ὁ ἰησοῦς ἴδε | tr. to αὐτοὺς διδάσκειν 35 tr. to οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν αὐτῷ 37 tr. to δηναρίων διακοσίων 38 add αὐτῷ after λέγουσιν 39 χλορῷ

for χλωρῷ 41 παρατιθῶσιν for παραθῶσιν 44 omit ὡσεὶ 50 ἰδόντες for εἶδον, καὶ | φοβεῖσθαι for φοβεῖσθε 52 tr. to αὐτῶν ἡ καρδία 53 γεννησαρὲθ for Γενησαρὲτ 56 ἐὰν for ἂν[1]

7:2 ἀυτοὺς for ἄρτους 5 ἀλλ' for ἀλλὰ | omit τὸν 8 tr. to ποιεῖτε πολλά 10 μωϋσῆς for Μωσῆς 19 ἀφαιδρῶνα (ι by a later hand, in an erasure) for ἀφεδρῶνα | καθαρίζων for καθαρίζον 22 ἀσέλγειαι for ἀσέλγεια 23 tr. to τὰ πονηρὰ ταῦτα 24 omit τὴν 26 συροφοινίκησσα for Συροφοίνισσα | ἐκβάλλη 1st hand, later changed to ἐκβάλη 31 add ὁ ἰησοῦς after ἐξελθὼν | omit Τύρου . . . . ὁρίων 32 μογγιλάλον for μογιλάλον 36 διεστείλετο (ει corr.?) for διεστέλλετο

8:1 πάλιν πολλοῦ for παμπόλλου 2 ἡμέραι for ἡμέρας 3 ἥκουσι for ἥκασι 4 ἄρτον for ἄρτων 7 add ταῦτα before εὐλογήσας 8 add πάντες after ἐχορτάσθησαν 10 tr. to ἐμβὰς εὐθέως 12 omit αὐτοῦ 19 tr. to ἤρατε κλασμάτων 25 tr. to ἐπέθηκε πάλιν | ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη | ἀνέβλεψε for ἐνέβλεψε 28 add ἰερεμίαν· ἢ before ἕνα 31 ὑπὸ for ἀπὸ 33 add ἰησοῦς after ὁ δὲ 34 ἀκολουθεῖν for ἐλθεῖν 35 ἑαυτοῦ ψυχὴν for ψυχὴν αὐτοῦ | οὕτως for οὗτος 37 ἀντάλαγμα for ἀντάλλαγμα 38 ἐὰν for ἂν

9:1 γεύσονται for γεύσωνται 2 omit τὸν[3] 6 λαλήσει for λαλήσῃ 9 διηγήσονται for διηγήσωνται 19 tr. to λέγει αυτῶ | add καὶ διεστραμμένη after ἄπιστος 20 τὴν γῆν for τῆς γῆς 22 add τὸ before πῦρ | ἀπολέσει for ἀπολέσῃ 28 διατί for Ὅτι 33 add ὁ ἰησοῦς after ἦλθεν | τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ for αὐτοὺς 38 omit ὁ | ἴδωμέν for εἴδομέν 41 omit τῷ 42 ἐὰν for ἂν 43 κυλὸν for κυλλὸν 45 σε for σοι

10:7 add αὐτοῦ after μητέρα 8 tr. to σὰρξ μία 14 omit καὶ[2] 16 εὐλόγει for ηὐλόγει 17 ἰδοὺ τίς πλούσιος προσδραμὼν for προσδραμὼν εἷς 21 omit τοῖς 24 omit τοῖς[2] 25 omit τῆς[2] 27 tr. to ὁ ἰησοῦς αὐτοῖς | omit τῷ[1] 29 omit δὲ: καὶ prefixed by later hand to ἀποκριθεὶς 30 tr. to νῦν ἑκατονταπλασίονα 31 omit οἱ 33 omit τοῖς[2] 35 θέλωμεν for θέλομεν 40 omit μου[2] 43 tr. to ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν for ἂν 46 ἔρχεται for ἔρχονται 47 Ὁ[2] omitted by 1st hand: supplied in red 49 omit αὐτὸν | ἔγειρε for ἔγειραι 51 ῥαββουνὶ for Ῥαββονὶ

11:1 βηθσφαγὴ for Βηθφαγὴ 3 omit αὐτὸν 1st hand: supplied in red | ἀποστέλλει for ἀποστελεῖ 4 omit τὸν 8 ἐν τῇ ὁδῷ for εἰς τὴν ὁδὸν | στυβάδας for στοιβάδας 11 καὶ before εἰς written, but erased at some time later than the insertion of the musical signs 13 ἡ for εἰ[1] | εὑρήση for εὑρήσει 14 φάγει for φάγοι 15 tr. to εἰς τὸ ἱερὸν ὁ ἰησοῦς

22 add ὁ before Ἰησοῦς | at αὐτοῖς the mg. has in a late hand a lectionary note, mostly washed out, beginning τὸ τοιοῦτο εὐάγγελιον ἀναγινώσκεται 26 omit εἰ δὲ ὑμεῖς . . . . παραπτώματα ὑμῶν 28 ποιεῖς for ποιῇς 29 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 32 omit ἐὰν | φοβούμεθα for ἐφοβοῦντο 33 tr. to ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς

12:5 ἀποκτένοντες for ἀποκτείνοντες 6 omit Ὅτι 9 1st hand omits, but a later hand has supplied, in red, in mg. τὶ οὖν ποιήσει· ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος 10 οὕτως ἐγεννήθη for οὗτος ἐγενήθη 13 omit τῶν² | add ἐν before λόγῳ 14 μέλλει for μέλει | tr. to δοῦναι καίσαρι 22 ἔσχατον δὲ for ἐσχάτη 25 tr. to ἀναστῶσιν ἐκ νεκρῶν 26 τοῦ for τῆς | καὶ ὁ θεὸς ἰσαὰκ is repeated, then all but καὶ partially erased 28, 29 πάντων for πασῶν 30, 31 ἀγαπήσης for ἀγαπήσεις 31 ἑαυτόν for σεαυτόν | μείζω for Μείζων 32 εἶπες for εἶπας | omit Θεὸς 33 omit τῶν² 34 tr. to αὐτὸν οὐκέτι ἐτόλμα 36 omit τῷ¹, ² | λέγει for Εἶπεν 40 add γὰρ after οὗτοι 43 πλείω for πλεῖον

13:2 λίθον for λίθῳ 4 μέλλει for μέλλῃ | tr. to ταῦτα πάντα 9 ἀρχὴ for ἀρχαὶ 14 ἑστὼς for ἑστὸς 21 omit ἤ 32 omit τῆς² 34 γρηγορεῖ for γρηγορῇ

14:3 omit τῇ 5 αὐτήν for αὐτῇ 6 ἐν ἐμοί for εἰς ἐμέ 7 omit μεθ' ἑαυτῶν . . . . ἔχετε 1st hand: mg. supplies in red, μεθ εαυτῶν· καὶ ὅταν θέλετε δύνασθαι αὐτοὺς εὖποιῆσαι· below this, in pencil: ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε· 8 ἔσχεν for εἶχεν 9 ἐὰν for ἂν | tr. to εἰς μνημόσυνον λαληθήσεται αὐτῆς 15 ἀνόγαιον for ἀνώγεον 24 omit τὸ² 25 add δὲ after ἀμὴν | γενήματος for γεννήματος | add μεθ' ὑμῶν after πίνω 27 omit ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ τάυτῃ 30 add σὺ before σήμερον 31 omit με 32 γεθσημανὶ for Γεθσημανῆ | προσεύξομαι for προσεύξωμαι 33 omit τὸν² 35 προσελθὼν for προελθὼν 38 omit μὲν 41 omit τὸ² 44 tr. to λέγων αὐτοῖς | ἀγάγετε for ἀπαγάγετε 45 add αὐτῷ after λέγει 47 -αισε of ἔπαισε 1st hand in an erasure 51 ἠκολούθησεν for ἠκολούθει 53 omit καὶ ἀπήγαγον . . . . ἀρχιερέα 60 omit τὸ 62 tr. to ἐκ δεξιῶν καθήμενον 65 ἔβαλλον is changed from ἔλαβον, by 1st or 2d hand 68 οὔτε for οὐδὲ 71 ὀμνῦναι for ὀμνύειν | omit τοῦτον 72 τὸ ῥῆμα ὃ for τοῦ ῥήματος οὗ

15:1 εὐθὺς for εὐθέως ἐπὶ τὸ 11 ἀπολύσει for ἀπολύσῃ 12 ἰδαιων 1st hand for Ἰουδαίων: changed by another hand to ἰουδαίων 15 φραγελώσας for φραγελλώσας 19 τῇ κεφαλῇ for τὴν κεφαλὴν 20 add αὐτοῦ after ἱμάτια | σταυρώσουσιν for σταυρώσωσιν 24 διαμερίζονται

for διεμέριζον | βάλοντες for βάλλοντες 26 omit ἡ 28 omit the vs. καὶ ἐπληρώθη . . . . ἐλογίσθη 32 αὐτόν added in red, after πιστεύσωμεν in a space left vacant 33 ἐνάτης for ἐννάτης 34 ἐνάτη ὥρα for ὥρᾳ τῇ ἐννάτῃ | λιμὰ for λαμμᾶ 35 ἔλεγεν for ἔλεγον 39 οὕτως for οὗτος 40 omit καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ 41 omit αἳ 1st hand: supplied in red 42 πρὸς σάββατον for προσάββατον 47 add ἡ before Ἰωσῆ

16:1 omit ἡ τοῦ 8 omit ταχὺ 9 ἡ of ἧς by another hand, in an erasure 18 βλάψῃ for βλάψει

εὐαγγέλιον κατὰ λουκᾶν

Luke 1:1 ε of ἐν in an erasure 10 tr. to ἦν τοῦ λαοῦ 14 χαρίσονται for χαρήσονται 26 ναζαρέθ for Ναζαρὲτ 27 add καὶ πατριᾶς after οἴκου 34 add μοι after ἔσται 36 γήρει for γήρᾳ 44 σ of σου in an erasure (of μ?) but probably by 1st hand | tr. to τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 71 σωτήριον for σωτηρίαν | ἡ of ἡμῶν probably 1st hand but in an erasure (of ὑ?) 75 omit τῆς ζωῆς ἡμῶν

2:4 ναζαρὲθ for Ναζαρὲτ | εἴτις for ἥτις 12 omit τῇ 20 ὑπέστρεψαν for ἐπέστρεψαν 22 μωϋσέως for Μωσέως 24 νοσσοὺς for νεοσσοὺς 25 tr. to ἦν ἅγιον 27 ἠθισμένον for εἰθισμένον 36 προφήτης for προφῆτις 37 ἡμέρα for ἡμέραν 39 ἑαυτῶν ναζαρέθ for αὐτῶν Ναζαρέτ 44 omit ἐν³ 51 ναζαρέθ for Ναζαρὲτ

3:1 omit δὲ¹ 1st hand; later supplied above | -καιδε- of πεντεκαιδεκάτῳ omitted by 1st hand but supplied above by another 2 ἐπὶ ἀρχιερέως for ἐπ' ἀρχιερέων 10, 12 ποιήσωμεν for ποιήσομεν 19 omit Φιλίππου 23 ὢν written by 1st hand has been deleted in red 27 ἰωαννάν for Ἰωαννᾶ 30, 31 omit τοῦ Ἐλιακεὶμ, τοῦ Μελεᾶ, τοῦ Μαϊνὰν 33 ἀμιναδάμ for Ἀμιναδὰβ | add τοῦ ἰωράμ after Ἀρὰμ 35 σερούχ for Σαρούχ | φαλέγ for Φάλεκ

4:7 πᾶσα for πάντα 9 omit ὁ 11 omit ὅτι 14 omit ὁ 16 ναζαρὲθ for Ναζαρὲτ 18 εἵνεκεν for ἕνεκεν | εὐαγγελίσασθαι for εὐαγγελίζεσθαι 21 ἡμῶν for ὑμῶν 25 add ὅτι before πολλαὶ 26 σαρεφθὰ for Σάρεπτα 27 νεεμμὰν for Νεεμὰν 29 omit τῆς² | ὠκοδόμειτο for ᾠκοδόμητο 35 ἀπ' for ἐξ | omit τὸ² 38 omit ἡ 41 εἴδησαν for ᾔδεισαν 42 ἐπεζήτουν for ἐζήτουν

5:1 γεννησαρέθ for Γεννησαρέτ 6 tr. to πλῆθος ἰχθύων 8 omit

τοῦ 14 μωϋσῆς for Μωσῆς 17 add ὁ ἰησοῦς after διδάσκων 19 omit διὰ[1] 20, 23 σου for σοι 23, 24 ἔγειρε for Ἔγειραι 26 καὶ ἔκστασις . . . . τὸν θεόν was thrice written by 1st hand; 2d and 3d occurrences have been partly erased, partly crossed off in a later ink. 27 add ὁ ἰησοῦς after ἐθεάσατο 29 omit ὁ | omit καὶ ἄλλων 36 α of επιβαλλει 1st hand, in an erasure | omit ἐπίβλημα[2]

6:4 τοὺς for τοῖς 7 omit αὐτὸν 8 ἔγειρε for Ἔγειραι 9 ἀποκτεῖναι for ἀπολέσαι 10 αὐτῷ for τῷ ἀνθρώπῳ | omit οὕτω | ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη 17 τοῦ for τόπου: changed by late hand to τόπου 18 ἀπὸ for ὑπὸ 22 χάρητε for Χαίρετε 26 omit ὑμῖν | omit πάντες 28 τοῖς καταρωμένοις ὑμᾶς for τοὺς καταρωμένους ὑμῖν | omit καὶ 33 ἀγαθοποιεῖτε for ἀγαθοποιῆτε 34 omit οἱ 35 omit τοῦ 37 καταδίκαζητε for καταδικάζετε 38 ἀντιμετριθήσεται for ἀντιμετρηθήσεται 41 omit the vs., τί δὲ βλεπεις . . . . κατανοεῖς 42 δοκῶν for δοκὸν[1] 45 omit τοῦ before περισσεύματος

7:1 α(?) of τὰ erased 2 ἔμελλε for ἤμελλε 7 ἀλλ' for ἀλλὰ 9 οὔτε for οὐδὲ 12 omit ἦν 16 πάντας for ἅπαντας 19 omit τινας | omit ὁ[1] 21 omit καὶ πνευμάτων πονηρῶν 1st hand: supplied in mg. in red, by the corrector of Mk. 12:9 and 14:7 24 τοῖς ὄχλοις for πρὸς τοὺς ὄχλους 31 omit εἶπε δὲ ὁ κύριος 1st hand: supplied in mg. in red, but without δὲ 32 ηὐλίσαμεν for Ηὐλήσαμεν 34 tr. to φίλος τελωνῶν 36 tr. to τῶν φαρισαίων αὐτὸν 37 add καὶ before ἐπιγνοῦσα 42 omit αὐτῶν[1] 45 διέλειπε for διέλιπε 46 tr. to τοὺς πόδας μου

8:3 αὐτοῖς for αὐτῷ 5 ἑαυτοῦ for αὐτοῦ 8 εἰς for ἐπὶ 15 after ὑπομονῇ there is added in mg. in red πολ(λη) ταυτα λεγων εφώνει ο εχων ωτα ακουειν ακουετω 18 omit ἂν ἔχῃ . . . . μὴ 21, 22 omit Μήτηρ . . . . αὐτοὺς 1st hand: supplied (with ἀνέβη for ἐνέβη) in mg. by a later hand 26 πέραν for ἀντιπέραν 29 παρήγγειλε for παρήγγελλε 32 ἐπιτρέψει for ἐπιτρέψῃ 33 εἰσῆλθον for εἰσῆλθεν 34 omit ἀπελθόντες 43 ἰατροῖς for εἰς ἰατροὺς 51 ἐλθὼν for Εἰσελθὼν | tr. to ἰωάννην καὶ ἰάκωβον

9:1 συγκαλεσά written twice by mistake | ο ιησους added above in black by a late hand, after Συγκαλεσάμενος | omit μαθητὰς αὐτοῦ 1st hand: supplied in the same late hand 5 ἐὰν for ἂν | δέχονται for δέξωνται 9 omit ὁ 12 τῷ ἰησοῦ is added after δώδεκα by the same late hand 13 tr. to ἰχθύες δύο 14 κλησίας for κλισίας 17 κώφηνοι for κόφινοι 20 omit ὁ 23 λεγε for ἔλεγε | ἀκολουθεῖν for ἐλθεῖν |

omit *καθ' ἡμέραν* 24 *ἐὰν* for *ἂν* 27 *εστωτων* for *ἑστηκότων* | *οἱ* 1st hand: *τινες* added above by the same late hand 28 omit *τὸν* 33 omit *ὁ* | tr. to *μίαν μωσεῖ* 36 omit *ὁ* 37 *αὐτῶν* changed by a later hand to *αὐτῷ ἰησοῦ* 38 *ἐπίβλεψαι* for *ἐπίβλεψον* 39 *μετ'* for *μετὰ* | *συντρίβων* for *συντρῖβον* 40 *ἐκβάλωσιν* for *ἐκβάλλωσιν* 41 tr. to *τὸν υἱόν σου ὧδε* 46 *μεῖζον* for *μείζων* 49 omit *τὰ* 50 after *κωλύετε* a late hand adds *αυτον* in mg. 52 *ἑαυτοῦ* for *αὐτοῦ* 55, 56 omit *καὶ εἶπεν . . . . ἀλλὰ σῶσαι* but another hand has supplied *καὶ εἶπεν . . . . ἀπολέσαι* in the upper mg. 57 an early hand has added *ἰησοῦ* after *αὐτῶν* 58 *κλίνει* for *κλίνῃ* 61, 62 omit both vss., *Εἶπε δὲ καὶ ἕτερος . . . . Θεοῦ*

10:1 for *ἔρχεσθαι* a late hand has written in mg. *διέρχεσθαι* 2 *ἐκβάλῃ* for *ἐκβάλλῃ* 6 omit *μὲν* | omit *ἐπ'* 8 omit *δ'* 8, 10 *δέχονται δέχωνται* 12 omit *δὲ* 13 *χοραζεὶν* for *Χωραζὶν* 20 *ὑποτάσσετε* for *ὑποτάσσεται* | omit *μᾶλλον* 22 tr. to *μοι παρεδόθη* | *ὃ* for *ᾧ* 27 *εαυτόν σεαυτόν* 30 *ἐξέδυσαν* 1st hand for *ἐκδύσαντες* but *εκ* is added below *ἐξε-* in mg. in a late hand and *τες* in red above *-σαν* 36 tr. to *πλησίον δοκεῖ σοι* 39 *τῶν λόγων* for *τὸν λόγον* 40 *μέλλει* for *μέλει* | *κατέλειπε* for *κατέλιπε*

11:4 *γὰρ* omit 1st hand: add above in red | *ἀφίομεν* 1st hand for *ἀφίεμεν*: changed in red to *ἀφίεμεν* 5 *μεσονύκτιον* for *μεσονυκτίου* | omit *μου* 8 *ὅσον* for *ὅσων* 9, 10 *ἀνοιχθήσεται* for *ἀνοιγήσεται* 11 *ἢ* for *εἰ* 13 tr. to *δόματα ἀγαθὰ* 14 *ἐλάλησαν* for *ἐθαύμασαν* 1st hand: an early hand has in mg. *καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι* 17 *ἐπ'* for *ἐπὶ* 24 *εὑρίσκων* for *εὑρίσκον* | opposite *λέγει* in mg. *τότε γρ(άφε)* in a late hand, and partially erased 26 *ἐλθόντα* 1st hand for *εἰσελθόντα*: *εἰσ* supplied above in red: *εἰς γρ(άρε)* in mg. in a late hand, afterward erased | opposite *ἀνθρώπου* a late hand in mg. has *υπόστρεψε* 28 omit *αὐτόν* 1st hand: supplied in red, then partially erased 30 add *σημεῖον* after *ἀνθρώπου* 31 *σολόμωνος* for *Σολομῶντος* twice (corr. from *-ονος* in 2d instance) 32 *νινευῆ* for *Νινευῖ*: *ται* added above in a late hand 33 *κρυπτὴν* for *κρυπτὸν* 34 omit *καὶ*[1] 37 *ἠρωτα* 1st hand changed by late hand to *ἐρωτὰ* 40 tr. to *ἔσωθεν . . . . ἔξωθεν* 42 *Ἀλλὰ* for *ἀλλ'* 44 omit *οἱ*[2] 46 *τοῖς ἀνθρώποις* for *τοὺς ἀνθρώπους* 48 *ὑμῶν* changed by an early hand from *ἡμῶν* 53 after *αὐτοῦ* a late hand adds *τοῦ ἰησοῦ* in mg. perhaps for lectionary use 54 omit *καὶ*

12:4 *ἀποκτενόντων* for *ἀποκτεινόντων* 15 *αὐτῷ* for *αὐτοῦ*[1] 20 *ἄφρον*

for Ἄφρων 22 τὸ for τῷ 23 add οὐχὶ before ἡ ψυχὴ 31 omit πάντα 38 εὑρήσει for εὕρῃ 47 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ 58 βάλῃ for βάλλῃ 59 τὸν for τὸ

13:4 omit καὶ¹ 5 μετανοεῖτε for μετανοῆτε 6 tr. to ζητῶν καρπὸν 7 αὐτῇ first written for τῇ, then changed by erasure to τῇ 8 ν of αὐτὴν¹ by an early hand, in an erasure | κόπρια for κοπρίαν 9 ἐκκόψει for ἐκκόψεις 15 ὑποκριτάι for Ὑποκριτὰ 20 omit Καὶ 25 ὑμᾶς 1st hand for ὑμῖν: ῖν written in above, in red 26 ἄρξησθε for ἄρξεσθε 1st hand: εσ written in above η, in red 29 omit ἀπὸ² | ἀνακληθήσονται for ἀνακλιθήσονται 35 omit ἔρημος· ἀμὴν | tr. to λέγω δὲ

14:2 ὢν for ἦν 5 υἱὸς for ὄνος 10 ἀνάπεσε for ἀνάπεσον 16 μέγαν for μέγα 24 add πολλοὶ γὰρ εἰσὶ κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί after δείπνου 26 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ¹ 27 tr. to εἶναί μου 28 εἰς for πρὸς 29 τεθέντος for θέντος 32 tr. to πόρρω αὐτοῦ 33 add ὁ after πᾶς

15:3 αραβολὴν for παραβολὴν: the marginal capital Π has been omitted by mistake 4, 7 ἐνενηκονταεννέα for ἐννενηκονταεννέα 4 add οὗ after ἕως 7 ἐφ' for ἐπὶ¹ | ἐπ' for ἐπὶ² 9 συγκαλεῖ for συγκαλεῖται 19 omit καὶ 23 ἐνέγκοντες for ἐνέγκαντες 24, 32 ἀπολωλὸς for ἀπολωλὼς

16:4 δέξονταί for δέξωνταί 8 omit ὅτι φρονίμως ἐποίησεν 9 ἐκλείπητε for ἐκλίπητε 15 ἐστιν omitted by 1st hand: supplied above by a late hand 18 omit καὶ πᾶς . . . . γαμῶν μοιχεύει 25 ὧδε for ὅδε 26 ἔνθεν for ἐντεῦθεν | ὑμᾶς for ἡμᾶς 29 add δὲ after λέγει

17:3 ἐὰν δὲ for καὶ ἐὰν 4 omit ἐπὶ σὲ: in mg. a late hand has written πρὸς σὲ 7 ἀνάπεσε for ἀνάπεσαι 9 omit αὐτῷ 10 ὀφείλομεν for ὠφείλομεν 24 ἐπ' for ὑπ'¹ | omit καὶ 26, 28 ἐγένοντο for ἐγένετο 26 omit τοῦ¹ 34 omit ὁ¹

18:1 add αὐτοὺς after προσεύχεσθαι 3 τις is added after δὲ by a late hand 4 μὴ 1st hand for οὐ: οὐ written in above by a late hand 9 omit καὶ¹ 13 add αὐτοῦ after ὀφθαλμοὺς 14 add γὰρ after ἢ 18 ἐπερώτησέ for ἐπηρώτησέ 28 omit ὁ 34 οὐδὲ for οὐδὲν

19:4 omit δι' | ἔμελλε for ἤμελλε 7 πάντες for ἅπαντες 11 δοκεῖ for δοκεῖν: ν supplied above in red 17 πέντε for δέκα 23 omit τὴν 35 ἐπιρίψαντες for ἐπιρρίψαντες 38 omit βασιλεὺς

20:1 ἱερεῖς for ἀρχιερεῖς | omit οἱ² 5 omit οὖν 9 omit τις 11, 12 omit ἐξαπέστειλαν . . . . τραυματίσαντες 19 omit τὰς | omit τὸν λαὸν 28 μωϋσῆς for Μωσῆς | ω of ἔχων and καὶ οὗτος ἄτεκνος 1st

hand in an erasure 31 add ὡσαύτως after αὐτὴν 32 omit δὲ 35 ἐκγαμίζονται for ἐκγαμίσκονται 36 omit γὰρ[1] | omit ἔτι 38 omit πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν

21:2 omit δὲ | tr. to τινα καὶ 10 ἐπ' for ἐπὶ 12 πάντων for ἁπάντων 16 tr. to συγγενῶν καὶ φίλων καὶ αδελφῶν 19 κτίσασθε for κτήσασθε 22 ἡμέρα for ἡμέραι | πλησθῆναι for πληρωθῆναι 28 below ἀρχομένων a late hand has written προσεχεται 33 omit ὁ οὐρανὸς . . . . παρελεύσονται 1st hand: the whole vs. (ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται· οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι) has been written in red over an erasure in mg. 34 βαρηθῶσιν for βαρυνθῶσιν | αἰφνιδίως (αἰ- in an early hand in an erasure) for αἰφνίδιος

22:11 omit μου 12 καὶ ἐκεῖνος for κἀκεῖνος | ἀνώγαιον for ἀνώγεον 17 διαμετρίσατε for διαμερίσατε 18 γενήματος for γεννήματος 27 οὐχ' for οὐχὶ 30 omit ἐν τῇ βασιλείᾳ μου | καθίσεσθε for καθίσησθε 32 ἐθεήθην for ἐδεήθην 34 φωνήση for φωνήσει 35 οὐθενός for Οὐδενός 36 πωλήσει for πωλησάτω | ἀγοράσει for ἀγορασάτω 45 omit αὐτοῦ 46 αὐτοὺς for αὐτοῖς 47 αὐτούς for αὐτῶν 49 omit ἐν 60 omit ὁ 63 αὐτὸν for αὐτῷ 66 αὐτῶν for ἑαυτῶν

23:1 ἤγαγον for ἤγαγεν 2 ν χ(ριστο)ν βα in an early hand in an erasure 9 omit αὐτῷ 14 tr. to τοῦτον τὸν ἄνθρωπον 25 omit αὐτοῖς 26 add ἐπ' before αὐτῷ 30 πέσατε for Πέσετε 44 ἐνάτης for ἐννάτης 54 omit καὶ[2] 55 omit καὶ[1] | omit αὐτῷ | ἀπὸ for ἐκ

24:1 βαθέως for βαθέος 4 tr. to ἄνδρες δύο 5 ἐνφόβων for ἐμφόβων 10 omit ἦσαν δὲ | omit αἱ 13 αἰμμαούς for Ἐμμαούς 18 omit ἐν[1] 27 διερμήνευεν for διηρμήνευεν 33 συνηθρυσμένους (dots under υσ[1]) for συνηθροισμένους 44 πρὸς αὐτούς for αὐτοῖς

ἐναγγέλιον κατὰ ἰωάννην

John 1:28 βηθαβρᾶ 1st hand, changed by a later hand to βηθανία: νι in an erasure not long enough for 3 letters 29 omit ὁ Ἰωάννης 1st hand: supplied by a late hand 40 add οὖν after Ἦλθον | omit δὲ 42 μεσίαν for Μεσσίαν | omit ὁ 43 omit δὲ 44 omit ὁ Ἰησοῦς | add ὁ ἰησοῦς after αὐτῷ 46 omit τοῦ | ναζαρέθ for Ναζαρέτ 47 ναζαρὲθ for Ναζαρὲτ 1st hand: changed to ναζαρὲτ by an early hand 49 omit ὁ 51 μείζων for μείζω

2:4 σὺ for σοὶ 5 λέγει for λέγῃ 15 κολυβιστῶν for κολλυβιστῶν 17 καταφάγεταί for κατέφαγέ 19 omit ὁ 20 omit καὶ[1] 1st hand:

supplied above by a later hand 22 omit *αὐτοῖς* 23 add *τοῖς* before *Ἱεροσολύμοις*

3:2 *αὐτὸν* 1st hand for *τὸν Ἰησοῦν*: *τὸν ἰησοῦν* written in above later in red 3, 5 omit *ὁ* 1st hand: supplied above in red 10 omit *ὁ*[1] 12 *πιστεύσητε* for *πιστεύσετε* 14 *μωσῆς* 1st hand: changed by a later hand to *μωϋσῆς* 15, 16 *ἔχει* for *ἔχῃ* 20 tr. to *αὐτοῦ τὰ ἔργα* 22 omit *ὁ* 25 *ἰουδαίου* for *Ἰουδαίων*

4:7 add *καὶ* before *λέγει* 13 omit *ὁ*[1] 14 omit *οὐ μὴ διψήσῃ . . . . δώσω αὐτῷ* 1st hand: supplied (with *διψήσει* for *διψήσῃ*) in mg. in a very fine hand | omit *ἐν* 17 *αὐτω* added above after *εἶπεν* in a fine late hand 20 tr. to *τῷ ὄρει τούτω* 25 *μεσίας* for *Μεσσίας* 27 *τοῦτο* for *τούτῳ* 30 omit *οὖν* 35 omit *ἔτι* 38 *αὐτὸν* for *αὐτῶν* 44 omit *ὁ* 46 tr. to *πάλιν ὁ ἰησοῦς* 47 *ἔμελλε* for *ἤμελλε*

5:4 *ἐταράσσετο* for *ἐτάρασσε* 7 *βάλη* for *βάλλῃ* 8 *ἔγειρε* for *Ἔγειραι* | *κράββατόν* 1st written but changed by 1st hand to *κράβαττόν*: similarly in vs. 9. 10, 11, 12 *κράβαττον* (*-τόν*) for *κράββατον* (*-τόν*) 14 tr. to *σοί τι* 35 *ἀγαλλιαθῆναι* for *ἀγαλλιασθῆναι* 44 *παρ'* for *παρὰ*[1] 46 *μωσεῖ* for *Μωσῇ*

6:3 omit *ἐκεῖ* 5 *ἀγοράσωμεν* for *ἀγοράσομεν* 9 omit *ἓν* 10 *ἀνέπεσαν* for *ἀνέπεσον οὖν* 12 *περισσεύοντα* for *περισσεύσαντα* 15 omit *αὐτὸν*[2] | omit *πάλιν* 17 omit *τὸ* 1st hand: supplied above in red 19 *ὡσεὶ* for *ὡς* 22 *ἑστηκὸς* for *ἑστηκὼς* 22 tr. to *ἄλλο πλοιάριον* 24 omit *καὶ* before *αὐτοὶ* 27 *τοῦτο* for *τοῦτον* 28 *ποιῶμεν* for *ποιοῦμεν* | *ἐργαζόμεθα* for *ἐργαζώμεθα* 29 omit *ὁ* 36 omit *ὑμῖν* 1st hand: supplied above in red 39 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ* | *αὐτὸν* for *αὐτὸ* 41 tr. to *ἐκ σοῦ οὐρανοῦ καταβάς* 44 add *ἐν* before *τῇ* 45 *ἀκόυων* for *ἀκούσας* 58 *μου* for *τοῦτον* | *ζήσει* for *ζήσεται* 62 *θεωρεῖτε* for *θεωρῆτε* 69 omit *καὶ ἐγνώκαμεν* 70 omit *ὁ Ἰησοῦς* 71 *ἰοῦδα* for *Ἰούδαν* 71 *ἔμελλεν* for *ἤμελλεν*

7:1 a late hand inserts *ἀφ' εἰς*(?) *αὐ*[τ] (for *αὐτοὺς*?) after *Καὶ* 12 omit *δὲ* 16 add *οὖν* after *Ἀπεκρίθη* 18 with *δόξαν τοῦ* another hand begins and continues for 1 leaf through *ἀπ' ἐμαύ*|*τοῦ* of vs. 28 21 omit *ὁ* 27 *ἔρχεται* for *ἔρχηται* 29 omit *δὲ* 30 omit *τὴν* | *ἐλήλυθεν* for *ἐληλύθει* 32 tr. to *ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς* 33 omit *αὐτοῖς* 37 *ἐρχέσθω* corr.: *εσ* in an erasure 39 omit *ὁ* 41 omit *δὲ* 48 with *στευσεν* of *ἐπίστευσεν* the hand of 7:18–28 recommences, continuing through *ἐγώ ειμι* of 8:18 53 *ἀπῆλθον* for *ἐπορεύθη*

8:1 *καὶ ὁ ἰησοῦς* for *Ἰησοῦς δὲ* 2 add *βαθέος* (corr.: 1st hand *βαθὲ . .*) after *πάλιν* | *ἦλθεν ὁ ἰησοῦς* for *παρεγένετο* 3 omit *πρὸς αὐτὸν* | *ἐπὶ* for *ἐν* 4 *εἶπον* for *λέγουσιν* | *ταύτην εὕρομεν* for *αὕτη ἡ γυνὴ κατειλήφθη* | *μοιχευομένην* for *μοιχευομένη* 5 add *ἡμῶν* after *νόμῳ* | *μωϋσῆς* for *Μωσῆς* | omit *ἡμῖν* | *λιθάζειν* for *λιθοβολεῖσθαι* | add *περὶ αὐτῆς* after *λέγεις* 6 *κατηγορίαν κατ'* for *κατηγορεῖν* 7 *ἐπερωτῶντες* for *ἐρωτῶντες* | *ἀναβλέψας* for *ἀνακύψας* | *αὐτοῖς* for *πρὸς αὐτοὺς* | omit *τὸν* after *πρῶτος* | *βαλέτω ἐπ' αὐτήν* for *ἐπ' αὐτῇ βαλέτω* 9 omit *καὶ . . . . ἐλεγχόμενοι* | *κατελήφθη* for *κατελείφθη* | tr. to *ὁ ἰησοῦς μόνος* | *οὖσα* for *ἐστῶσα* 10 *εἶδεν αὐτὴν καὶ εἶπε* for *καὶ μηδένα . . . . εἶπεν αὐτῇ* | *γῦναι* for *Ἡ γυνὴ* | omit *ἐκεῖνοι* 11 add *ἀπὸ τοῦ νῦν* before *μηκέτι* 12 tr. to *αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς* | *περιπατήση* for *περιπατήσει* 14 omit *ὑμεῖς δὲ . . . . ὑπάγω* 18 with *ἐγώ εἰμι* the intrusive hand stops 19 omit *ὁ*^{2} 26 add *καὶ* before *λαλεῖν* 39 omit *ἄν* 42 omit *οὖν* 44 *τοῦ πατρὸς ὑμῶν* for *πατρὸς* 46 *ἐλέγξει* for *ἐλέγχει* 52 *γεύσηται* for *γεύσεται* 54 omit *ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν* 1st hand: supplied by an early hand in red, in mg.

9:1 after *παράγων* a late hand adds *ὁ ἰησοῦς* in mg. 9 add *δὲ* after *Ἐκεῖνος* 10 *ἠνεώχθησαν* for *ἀνεῴχθησαν* 15 tr. to *μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς* 19 *ἐλέγετε* for *λέγετε* 20 add *δὲ* after *Ἀπεκρίθησαν* 21 *τὰ* added in an early hand before *περὶ* | *ἑαυτοῦ* for *αὐτοῦ*^{2} 28 omit *οὖν* 29 *μωσεῖ* for *Μωσῇ* 31 *ἁμαρτωλὸν* for *ἁμαρτωλῶν* 36 add *καὶ* before *τίς*

10:1 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ* 5 *ἀκολουθήσουσιν* for *ἀκολουθήσωσιν* 6 add *ὁ ἰησοῦς* after *αὐτοῖς*^{2} 8 omit *πρὸ ἐμοῦ* 16 *εἰσὶν* for *ἔστιν* 22 omit *τοῖς* 23 *σολομῶνος* for *τοῦ Σολομῶντος* 34 *εἶπον* for *εἶπα* 39 omit *οὖν*

11:2 *ἑαυτῆς* for *αὐτῆς* 9 omit *ὁ* 9, 10 *περιπατεῖ* for *περιπατῇ* 19 *παραμυθήσονται* for *παραμυθήσωνται* 20 omit *ὁ* 21 omit *ἡ* | *τεθνήκει* for *ἐτεθνήκει* 27 omit *αὐτῷ* 1st hand: supplied in red in a space left as though for it. 38 *ἐμβριμούμενος* 1st hand for *ἐμβριμώμενος*: *ω* written above in red, by the punctuator 48 *πιστεύσωσιν* for *πιστεύσουσιν* 51 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ* | omit *ἐκείνου* 1st hand: supplied in mg. by a late hand | omit *ὁ* 54 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ* | omit *αὐτοῦ* 1st hand: supplied in mg. by a later hand

12:1 add *ὁ ἰησοῦς* after *νεκρῶν* 2 *ἀνακειμένων* for *συνανακειμένων* 6 *ἔμελλεν* for *ἔμελεν* 12 omit *ὁ* 13 omit *ὁ*^{2} 16 omit *ὁ* 18 omit *καὶ* 1st hand: supplied above in red by the punctuator | omit *ὁ* 21 omit

οὖν 1st hand: supplied in red by the punctuator 33 ἔμελλεν for ἤμελλεν 34 omit Ὅτι before δεῖ | omit τίς ἐστιν . . . . ἀνθρώπου; once perhaps supplied in mg., which shows an erasure, while a metobelus stands in the text below ἀνθρώπου[1] 40 ἰάσομαι for ἰάσωμαι 45 omit vs., καὶ ὁ . . . . με 47 omit μὴ 1st hand: supplied above by a later hand

13:15 ἔδωκα 1st hand: δ prefixed by an early hand 23 καὶ ἦν for ἦν δὲ 24 ν has been erased after νεύει 25 add οὕτως after ἐκεῖνος 31 omit ὁ[1] 37 omit ὁ 38 φωνήση for φωνήσει

14:1 add μηδε δειλιᾶτω in late hand after καρδία 3 ἑτοιμάσαι for καὶ ἑτοιμάσω 4 omit καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε 1st hand: supplied in red in mg. 12 omit καὶ μείζονα τούτων ποιήσει 1st hand: supplied in mg. in red, by the same corrector as in vs. 4. 14 add με after αἰτήσητε 16 μένει for μένῃ 20 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 22 add καὶ before τί 23 omit ὁ before Ἰησοῦς 27 ὑμ of ὑμῖν[3] 1st hand in an erasure 30 omit τούτου

16:2 omit ὑμῖν 15 λαμβάνει for λήψεται 16, 17 omit ὅτι ἐγὼ ὑπάγω . . . . ὄψεσθέ με 1st hand: apparently supplied in mg. in a fine hand, but later washed out 25 omit ἐγὼ 1st hand: supplied in red

17:1 δοξάσει for δοξάσῃ 2 ἔδωκας for δέδωκας 5 παρ' ἑαυτῷ for παρὰ σεαυτῷ 1st hand: changed by a later hand to παρὰ σεαυτῶι 7, 8 omit παρὰ σοῦ . . . . δέδωκάς μοι 1st hand: supplied in mg. in a later hand, in red 11 ᾧ for οὓς | ἕν ἐσμεν added in a late hand after ἡμεῖς 13 omit πεπληρωμένην 1st hand: πεπλιρομένην supplied in a later hand in mg.

18:4 ἐπερχόμενα for ἐρχόμενα 8 omit ὁ 15 συνῆλθε for συνεισῆλθε 20 omit τῇ 22 αὐτῷ is added in a late hand above εἰπόντος 25 add οὖν after Ἠρνήσατο 28 πρωΐ for πρωΐα 32 ἔμελλεν for ἤμελλεν 1st hand: η added above in red 36 omit ὁ 37 omit ὁ[2] 1st hand: supplied above in red 40 omit πάντες 1st hand: supplied above in red after οὖν

19:6 add αὐτόν after σταύρωσον[2] 7 tr. to θεοῦ υἱὸν 11 omit ὁ[1] 12 ἑαυτὸν for αὐτὸν 14 ἦν is supplied in red, in mg. opposite ὥρα 16 ἤγαγον for ἀπήγαγον 17 τόπον for τὸν[2] 20 tr. to ὁ τόπος τῆς πόλεως 23 ἄραφος for ἄρραφος 27 ἡμέρας for ὥρας | tr. to ὁ μαθητὴς αὐτὴν 1st hand: changed by a later hand to αυτην ὁ μαθητὴς ἐκεινος 28 ταῦτα written in above τοῦτο in red 31 omit ἡ 34 εὐθέως for

εὐθὺς 35 tr. to ἐστιν αυτοῦ | αὐτοῦ added in red after μαρτυρία 38 omit δὲ[1] | κεκρυμμένως for κεκρυμμένος 40 add ἐν before ὀθονίοις

20:11 omit δὲ 14 omit ὁ 15 tr. to ἔθηκας αὐτὸν 25 omit καὶ βάλω[1] . . . . τῶν ἥλων[2] 1st hand: βάλω . . . . ἥλων supplied by a later hand 28 omit ὁ[1] 29 omit Θωμᾶ 31 omit ὁ[1]

21:1 αὐτοῦ is added in a later hand after μαθηταῖς | ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν added in a later hand in mg. opposite ἐπὶ τῆς θαλάσσης (or after Τιβεριάδος?) 3 ἐνέβησαν for ἀνέβησαν 4 omit ὁ 17 διὅτι for ὅτι[1] 1st hand: δι crossed off in red by corrector | αὐτὸν for αὐτῷ

DATE DUE

56,573

BS 2551 .B5 G6 1915

Goodspeed, Edgar Johnson,
1871-1962.

The Bixby Gospels /

DEMCO
PAMPHLET BINDER
Gray Pressboard

United Theological Seminary Library
MAIN BS2551.B5 G6 1915
Goodspeed, Ed The Bixby Gospels /
3 0645 0006 1555 5